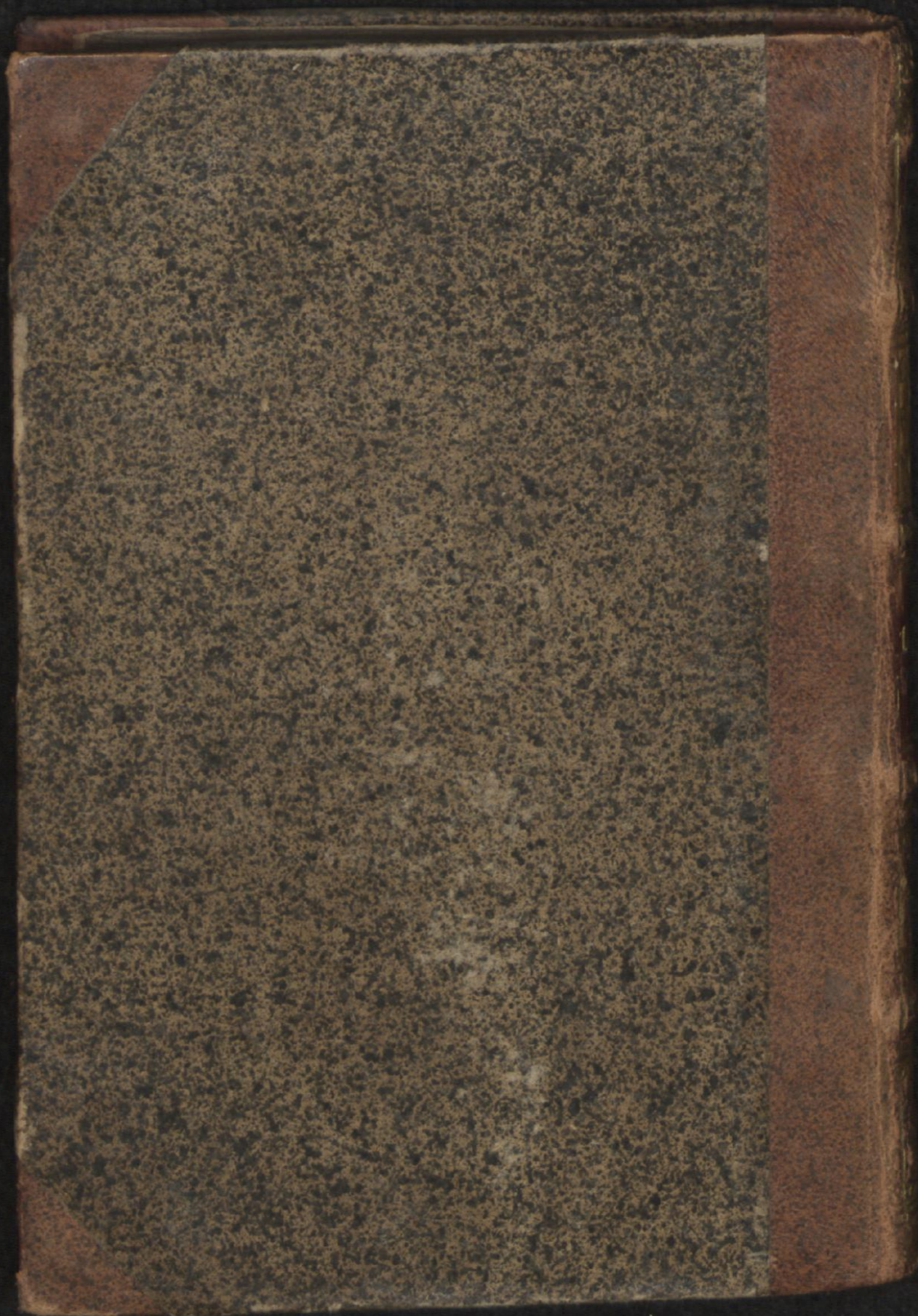




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 568 8° (LN 145 8° copy 2)





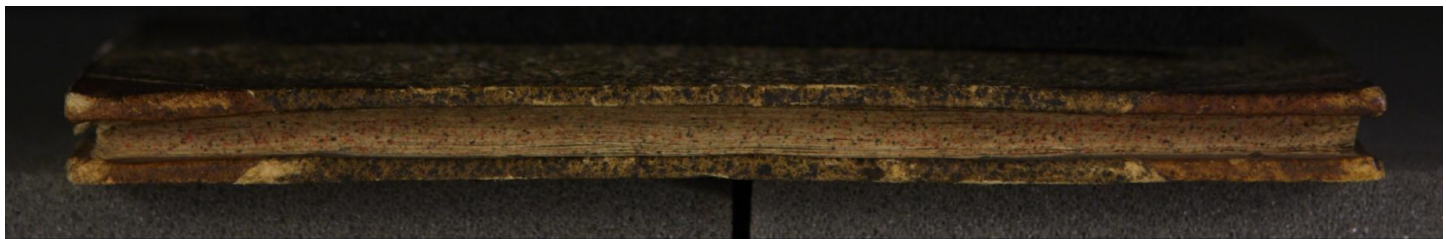


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 568 8° (LN 145 8° copy 2)





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 568 8° (LN 145 8° copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 568 8° (LN 145 8° copy 2)



N<sup>o</sup> 568.

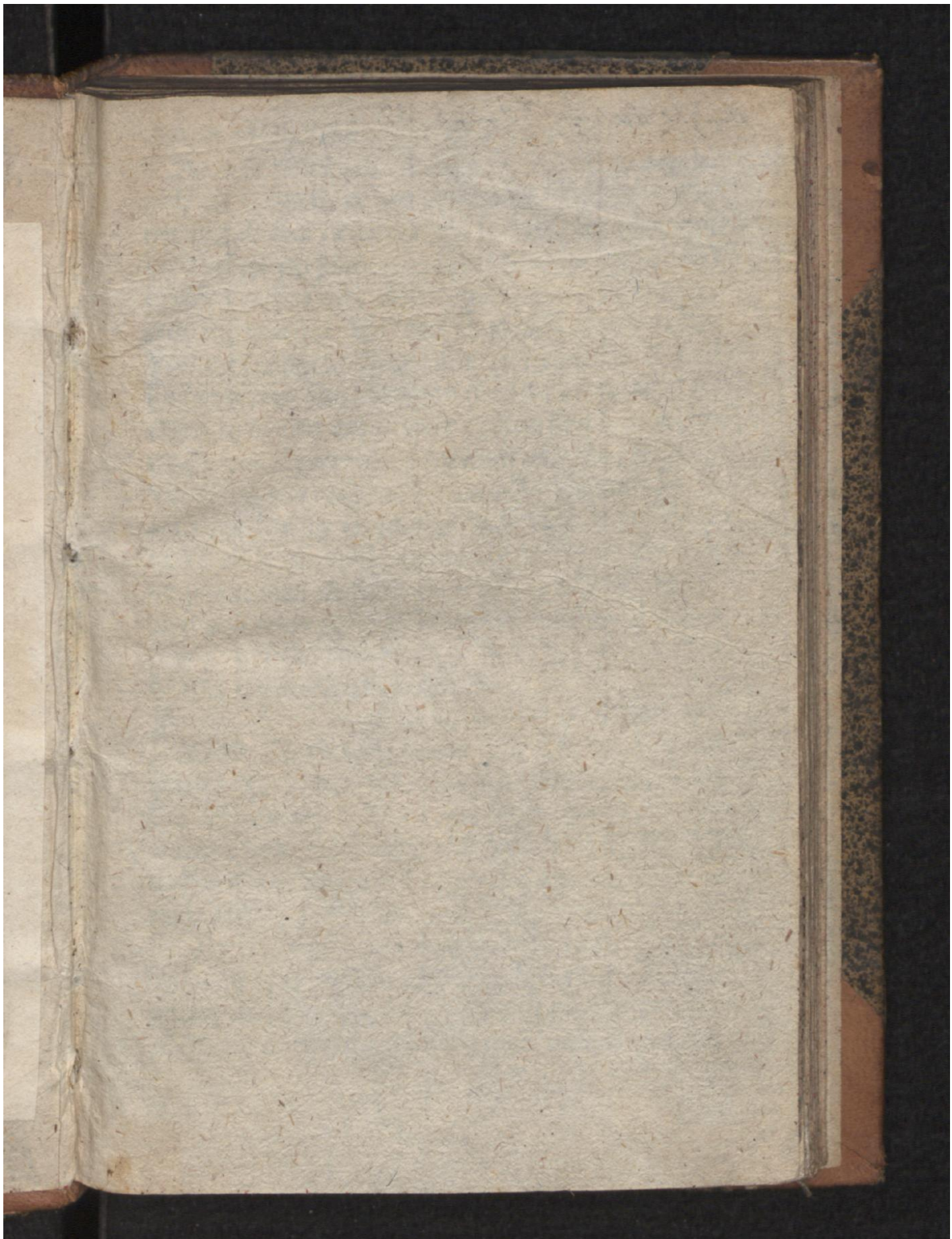


*Sturmer fecit*



LN 145 ex. 2







*Mangfu Clatrum 1, 2, 7, 8, 37.*

N  
den  
ho  
he  
me  
ha  
tro  
vo  
ha  
æ  
tid  
vo  
dr  
ue  
de  
de  
fu  
de  
fu  
gk  
dr  
m  
ha  
m  
ge  
fla  
ter  
til



Nu der som helst nogre aff eder ville ilde ansee  
denne min diertighed / oc sige / Huo haffuer dig be  
hoff / eller huem er din scriffuelse och formaning  
her begrendis / Her ere vel saa mange lærde och  
merckelige personer / som bedre fornuft oc forstaa  
haffue i disse sager en din geck / Nu vailan / det  
troz ieg gantske vel / och Gud giffue at de saa  
vaare i sandhed / Jeg ville gantske gerne der til  
haffue denne min diertighed straffet oc fordømt /  
Men en dog er det io sant / Man kan icke nogen  
tid gøre det formegit som gaar er / Det haffuer  
vel for hendet sig / at en geck haffuer gisuit be  
dre raad fra sig en mange vise / Desligest haffue  
de de vise almindelige gjort den alstørste skad  
de paa iorden / Bespynderlige naar de haffue forlat  
dem paa deris egen visdø oc icke handlet i Guds  
frøetelse / bedendis om guddømelig hielp oc naa  
de met ith ydmygeligt herte

Om huilke alle Hiestorier ere  
fulde aff Exempel baade i scrift / och vden  
scrift Och der som wi icke hagde nogre an  
dre Exempel / Da maa man det see och /  
mercke ved eders egne exempel / Vdi huilke maa  
haffuer skøt vdi y aar / vel forsøgt oc fornems  
met eders visshed vdi denne sag / met saa man  
ge Herre dage / met saa mange raad och an  
slag / met saa megen atsküllig listighed oc præc  
tering / met saa mege fortrøstning oc forhobning  
til herret oc forster / ~~Da~~ met vold vrede och





grimmhed/ Det mord oc straff / Alth iegg mig der  
offuer storlige och iammerlige haffuer forundret  
Dag ville det ingelunde den vep vd / som i det  
gerne haffue vildet/ Helst fordi at viffheden vil  
le aldelis formodelst sig selff (for vden Gudz  
frøet oc den helligandz naadis paakald) saadan  
ne store sager gøre oc forarbejde / Oc der offuer  
er det blesfuit til en stor skendsel/ met den eders  
dierffhed / Och der som i icke en nw frøete oc vd  
myge eder for Gud/ oc offuer giffue edersff trusel  
oc listelige attraa til hessy oc vrede/ Oc arffuelige  
bede Gud om hielp oc raad/ da skulle i en nw in  
ted kunde beskicke eller ret angribe En dog at  
i en alle sammen vaare saa vise / sō kong Sa  
lomon/ Thi ath ver staar saa sereffuit i Petri v  
Gud er de hofferdige modstandig / oc giffuer de  
vdmpege sin naade

✥ Vi ville paa vor side flittelige bede / och vi  
vide den rette naade oc skick til at bede/ aff den  
naade sō Gud oss vnt oc giffait haffuer / Det er  
oc vift ath vor bøn er behaglig oc hørd paa vor  
side Mē paa eder side frøeter iegg at beggis vor  
bøn skal gøre kunde gøre eller forarbejde haffue  
vi oc nw begynt arffuelige ath bede for eder/ at  
Gud almegttige dog engong ville opliuse smelte  
oc røre edersff hierte/ til at frøete hans ord/ Oc vd  
myglige emod hannem handle/ Saadan vor bøn  
er behaglig for gud paa vor side/ det vide vi vel  
Mē gud hielp at i eder icke der emod forherde /  
At vor bøn skulle saa foruēdis oss til det verffe



sa hwn haff eder kunde worde forgeffuit oc for-  
actis/ Effter atth wi nw see / atth Die fvelen vil  
uw her til met indsalde met Turkerne Och der  
til met opregger ith ont parti emod det ander/ Oc  
ville gerne alting nedsla til grunde / Skulde i oc  
der offuer bliffue saa forherbede oc forstockere /  
som i her til verit haffue / Da vare det alt for-  
megit/ oc offuer alting wredeligt oc ynckeligt  
¶ Och nw i det første saa toffue i inted paa  
mine eller mine ligis / oc metbrødris vegne hand-  
le fordi at den rette hielpere oc raadsherre/haff-  
uer off oc vor sag saa langt oc vit framført/ och  
did skicked som hwn vel skal bliffue/ Vi ville oc  
lade det bliffue der ved / thi gøris off ingen her-  
re dag eller mester skaff behof/ Der til ville wi  
det oc ingelunde haffue aff eder Thi wi vide atth  
i det iche forbedre / Ja oc iche heller en saa gaat  
formue atth gøre / huad helder wi nw komme vn-  
der Turkere eller Taterne / eller vnder Pauen el-  
ler dieffuelen/ da staar vor sag io wiis oc fast eff-  
ter thi at wi vide huorlunde wi tro oc elske/ læ-  
re och gøre / lide / och bede / leffue och dø Och  
huorlunde wi alting bie och forhæbe / hente  
och finde / och endelige hnoz wi skulle bliffue /  
effier Sancti Douels ord Roma viii / Alanden  
skicker de vdualde alting til det beste Saadan  
haffuer Gud off riglige skenckit och giffuit ved  
Jesum Christum vor herre / Oc det er all rede  
met mange fromme personers blod och martirij  
(Så eders parti haffue aff lifuit) bekent oc stad



fæstet/ Icke atth wi ere fuldkomme eller alting  
haffue vndfangit / Men wi haffue den rette res  
gel oc vep fore oss som Sanct Pouel siger/ Och  
der er intet twil paa vor lerdom/ Men dozt less  
ni er som det kan vele

23 Men for eder oc for det arme folkis skyld sã  
vnder eder icke en nw ere komne til nogen for  
stand eller viffhed Der sørge wi saare oc ville  
io gerne hielpc her met bøn och formaning det  
beste wi kande/ Thi ieg bespøcter mig gāt ske saa  
re / Atth i forgette eders embete / och pdmphhed  
mod Gud/ Och spende strengene for megit hart  
oc ride for saare dē veluillige hest/atth der aff en  
gang kan komme ith oprør / At baade wi met  
eder skulle kōme baade i iammer oc nød /som til  
forh skeet er Thi at i vide vel for vde alt twiff  
uel /at for en denne oprør begyntis/ Da bleff dē  
Spiriske herredag met saa herlig forhobning vð  
scressuen / At den gantske verden met stor bege  
ring der effter stundede /oc hiertelige hōbedis til  
at det sku le da bleffuit gaant/ Men eders raad oc  
anslag /vore den tid saar fulde aff viffhed/oc fly  
de det saa/at den herredag bleff skendelige oc gec  
kelige atskild /Da kom oc strax det riss oc straff  
der op/ Som vor den Mynere som begyndte det  
oprør /oc gaff eder en god skilling oc bytpening  
huiken i haffue icke en nw foruundet ( Och wi  
diss vor ) haffue en nw stor skade der aff



Det er met mact/vold och egit sind  
offuerfaret och handled Desligeft till Wormis  
motte det edel'ige Blod vor alder kariste naadige  
Herre keyser Karl gøze huss i vilde haffue gjort  
De mig met min gantske lerdøm der fordpnde  
Huilken i dog siden nu her til vdi mange stæcke  
haffue hemmelige anammit oc brugit De eders  
predickere sagde inted som de nu kunde predi-  
ke/waaricke Luthers bøger Men deris Her-  
mone bøger oc huss de tilforn sagde at skrive  
oc robe aff paa predicke stolen / lade de nu oben-  
bartlige ligge vnder bencken De begynde nu at  
predicke om treen effter oss/ oc om de rette gode  
gerninger oc andet saadant Huer aff man sag-  
de icke tilforn vift eller hørt vdaß Der offær  
sette i paa den tid iß strengt oc greseligt bud oc  
mandat Alß affliffue och komme de Luterske  
om halsen Huilcket i selffue der effter icke kunde  
lide eller holde De maatte samme mandat paa  
den herre dag i Mørenborg bliffue forment och  
omskicket De nogre I præster maatte selffue for-  
biude samme mandat/om de ville icke side i stor  
fare met deris land oc vnderfaatte

⌘ Dette fortelger ieg eder icke til spaat eller  
haanhed (thi ieg er dog alt formegit hessind off-  
uer eder) Men ieg beder eder hiertelige och  
formaner eder inderlige Alß i dog wille læ-  
re aff eders egen wlpcke och forspøgelse

*Christen Andersson  
Egen hant*



De nu frændelis offuergiffue eders trusel/vold  
oc genstridighed/oc frøctt och ydmyge edet for  
Gud/vdi eders handel/ forladendis eders store  
dierffhed/och arffuelige bede Gud om hielp och  
naade Sandelige sandelige sagerne ere vel stor  
te Henneskens vold oc viffhed et der til all for  
suage/Gud maa hielppe ellers bliffuer det megit  
verre det er viff Men er det saa at i en nu vil  
le frændelis bliffue varaffrige i eders trw sell  
pucken oc genstridighed/da skulle i vide at den  
Hvinteris aand en nu leffuer Och befrøcter ieg  
mig at den skulle da bliffue megit verre oc far  
ligere en i nu kunde tro och begribe Det gelder  
eder mere en off/dog at den han er off hadskere en  
eder Men wi haffue en tryghed mod hannem  
Gud haffue loff till euig tid / Gud giffue at i  
hagde den samme oc saa Som er det rene Gudz  
ord/oc en retfindig bøn

✿ Saa vide oc huor tryggelige oc hart wi  
haffue stundet emod alle falske aander/oc der så  
ieg torde berøme oc rose mig Ville ieg fuldner  
sige at wi haffue verit eders beskyrmere Och  
at det er vor gerning at i ere en nu her til bleff  
ne de samme som i ere De hagde wi det villet  
giort sandelige da frøcter ieg at eders vise oc  
lerde hagde verit alt forsuage i denne sag Och  
de suetmere hagde snarlige lert edet ith andet  
sticke Halffuegis ere de off och hadskere en edet  
oc skylde off fordi som krybe til korsst/oc forsaz  
ge det side igē/dette mæ wi alt lide oc høre det

Bisp  
iger  
ge  
mo  
hiel  
me  
re  
✿  
skp  
fri  
dar  
me  
sæt  
vii  
re  
ieg  
oc  
gic  
ker  
sac  
hin  
der  
der  
✿  
T  
ief  
ke  
de  
de  
oc



Bisprock Tyffuen ville gerne haffue den i galyle  
igen som hannem haffuer der fra hulpet De ar-  
ge skalkke sagde iche wist ith sticke atth begyndte  
mod Passuen Men nu atth de ere fornedelst vor  
hielp bleffue løse/ och ede vort brød/trede de off  
met føder Som Christus siger om sin forrede  
re Juda

✿ Her mue nogre sige Ja det er all ene din  
skyld/du haffuer det begynt/ oc det er din lerdøs  
fruct Nu vallan Det maa ieg lide at mig saas  
dant paa sigis Men dog ved ieg mange from-  
me personer blāt eders sō vel vide at det er iche  
sādingen/ saa staar det nu hoss disse mine stercke  
vidne/atth de suerme aander haffue altid yderme  
re foracted oc forfult min lerdøm en eders Och  
ieg motte megit sterckere sette mig op mod dem  
oc haardere verge mig en ieg nogen tid haffuer  
giort mod Danen Huorlunde kunde det da vere  
kommet aff min lerdøm Eller huor forr er iche  
saadan wløstighed opkommen iblant mine/ hoss  
huilcke ieg haffuer self daglige predicket oc lart  
der sō det skulle aller først oc verst tilgøget/om  
det wraad skulle kommet aff min lerdøm

✿ Haffue i oc saa forglemt huorledis atth den  
Tydske Adel til Wormis gaffue Keyserlige ma-  
iestat ved fire hundrede sticke til kende I huilc-  
ke de sig beklagede atth de waare beswarede aff  
de Mandelige/och sagde rundelige atth der som  
Keyserlige maiestat iche ville saadant affstille  
oc ned legge/da ville de det selfue gøre Fordi



atth de kunde det icke lenger lide Huad tåckis  
eder om det hagde da saa gongit som det gick  
siden der effter den tid det opzøz begyntis Och  
om der hagde da veret en predickere som hag-  
de giffuit raad der til Huor vilde i aandelige da  
bleffuit in bus correptam

¶ Saa vor dog min lerdom paa den tid en til  
gong/som vor begynt for vden alt opzøz Som  
han en uu her til forløben er / och haffuer erlige  
lert folkit atth holde fred/ och vare ossuerheden  
lydige Oc hagde icke forscressne Adel verit/da  
hagde de Aandelige begynt itth vnderligt spil  
met deris besuaringer Nu skylde i min lerdø der  
fore/atth han haffuer det giort Saadan tack øz  
mig Jeg er oc ingen anden begerendis Det er  
saa alle Propheterne/Apostlene/oc Christo selff  
for gongit

¶ Item haffue i forglemt Huorledis min lers-  
dom vor holden hoff eder alle met det første/li-  
ge som en kaastelig ting Der alle Bisper hagg-  
de gerne seet atth Pauens tirannic(som den tid  
haardelige tvingede deris Stiet) hagde nogit  
bleffuit styrt Da kunde de mig vel lide/oc sade  
fille oc lwrede/paa det atth de kunde faa all de  
ris Bispelige skat verdigbed oc mact igen Da  
vor Lusher en from lercemestere/atth han saa dri-  
kelige talede paa det Afflad Thi atth paa den  
tid maatte oc skulde Bisperne oc Sogne Prest-  
terne lide och tilskede/atth en munk eller en an-  
den fremmet skalk och bedragerere/fore omkring

(lige  
selff  
de i  
ford  
met  
get  
aff  
ke  
ild  
re  
ue  
sk  
i  
li  
i  
h  
o  
r



(lige som hwn hadde veret offuerflødig for dem  
self) afflad til skat lige som Christi pine had-  
de icke verit nock til syndens forladelse/ Huilket  
forderffuer troen til Christum

✠ Elleffte Alth de paa det siste kome saa høyt  
met affladet / At de lærde om nogen hadde Seligs-  
get Gudz moder/da skulle det dog tilgiffuis met  
afflad

✠ Tolfte/At de lærde/at naar penningene klin-  
kede i kisten Da for sielen til Hiemmelen

✠ Trettēde At mād skulle icke angre eller tpeke  
ilde vere/at han hadde songet afflad/thi det va-  
re nock at han hadde lagt sine penninge i kisten

✠ Fioxtende Alth S. Peder kunde icke self giff  
ut skæne naade en afflad er

✠ Femtende Huor ere nw de wtalige pēninge  
skat oc gotz hen komne / som formedelt afflad  
i saa lang tid skendelige stolne oc foruerffuede ere

✠ Summa Huo wil eller kan all den store grefse-  
lighed nw fortelge eller sige / Sō afflad all ene  
i alle Stict Kloster / Kircker Capelle Kloster  
Saltene Billede Taffler / oc paa det neste i alle  
hus oc herbere / Oc all eniste der som penninge  
vaare/som en ret veldig Affgud stictet haffuer  
Man maa vel paa ny lese det i de Bøger / som  
ved p aar side/der emod screffne vore kere her  
rer siger och suarer nw til dette wfigelige penin-  
B i



gie tyffueri och røffueri / De til det  
grubelige menniskenis tall / huest hietet oc sam  
uitigheder der met ere forfærde / De til den for  
ferlige oc greselige store legn / Och til Christe  
piness / Euangelii / naadens / oc Gudz store for  
actelse oc huanhed som altsammen er sket forme  
delst samme afflad / De i Wandelige ere alle så  
men skuldige der vdi / Ikke all eniste ath i haff  
re taget penninge der aff men oc saa at i haffue  
tagd stille der met / oc villige tilsted / at saadan  
en dieffuelens handling er sket / Men siger aff  
opværdt och ath tage Kloster ind / oc om Turcken  
Ja hvad ere saadanne sticke alle til hobe mod  
eders affladz kram all ene Der som man ville  
det ret betencke Da haffuer det veret en rets  
Turckerss heer och forsambling emod den rette  
Christelige tro

Men er den iblant eder alle / Som for saa  
dan en forferlig greselighed / haffuer dog en gøg  
giort bød / eller en gong sucket / eller feldet en  
thar aff sit øge der saare Ja i ville nu lige  
som de forberdede forstockede oc wangerfulle /  
aldrig haffue nogen tid giort ille / komme saa  
ferlicke til Aulssborg / sigendis eder ath haffue  
den Helligand / De ath han skal formedelst eder  
(som all eniste i all eders lifftis tid haffue ves  
ret Christenheten skadelige) store ting gøre oc  
bestyre / De der effter skal fare til Hiemelss met  
alle saadanne sticke vøpne / och der til foruare  
saadan greselig handel / lige som Gud skulle gie



bis ved eder / At i saa herlige haaffue tient eders  
Bud eders Bugh / oc saa pnckelige oc iamerlis  
ge pdelagt hans hellige kircke Der fore haaffue  
i ingen lücke oc skulle ey helder nogen mere saa  
Vden i høde oc bedre eder Dallah det er och iis  
aff eders geckeri / det gick oc saa til fō: en mi  
lerdom opkom i dette sticke. Oc atth det icke me  
re saa staar / Det er mit oprøiske Euangelii  
skyld Effter Afflad følger rettelige det andet  
aars marchet. Som kalliḡ vane's Skriftebreff

## Om Skriftebreff

**D**et Vaar de Simpibreff I hvilke Pas  
uen solde frised atth ede Simp agh oft  
och milk / oc gaff mact til at høre Mes  
se hieme i husene / oc at giffte sig vdi de forbud  
ne ledemod / oc at vduelge sig en scrifte fader  
saa offte hā vilde baade i sin lifstis tid oc i sin  
døtz nēd sō hāne skulle løse aff synd oc pine / oc  
scadāt andet mere / Kere Herrer vor det icke iis  
lasteligt Aarss marchet i all den gantke verdel  
alt for penninge skyld paa fundet lige som Bud  
hagde icke tilforn skenckit alle menighe det frit  
formedelst Euangelium Eller oc lige som Bud  
hagde det forbudet / Oc atth de vaare de megtis  
ge som Budz bud motte selge for penninge /  
Euangelium motte inled vere / och Bud motte  
vere deris Aghmandskaff / Dette tōffuerieff  
aarss marchet / och Budz store foractelse er  
oc formedelst dette oprøiske Euangelium forstær



ret oc emkaff/ **H**et det er nu alt forglemt Och  
der er icke en Biscop eller Mandelige persone so  
det tœcker ilde atþ vere/eller begerer affløsnings  
aff Gud der faare Och her vor dog icke heller  
en Biscop eller Docter der saadant hagde straff  
it /men de tagde alle stille oc samtœcte det Wals  
lah wi wille oc see til om Gud wil saa lade sig  
gecke som de mene

## Om Skrifftemaall

**D**er ere en nu mæge aff ederff bøgger  
til fiede **I** huilke i haffue lert och  
skicket skrifftemaall / Huilket ieg  
regner for en den første plaffue so  
er paa iorden/ Och der met haffue i forargit och  
foruilde alle menniskers samuitlighed/ oc gior  
mange vta'ige siele plat fortuilede / oc forkrenc  
ket oc vdsloket deris tro som de skulle haffue  
til Christum **T**hi at i haffue plat inted sagt off  
vdaß den trost oc hugssualelse/ som er affløsnings  
aff synderne Huilken er hoffuit sticket och det  
beste i skrifftemaall / och styrcket treen til Crift  
um **H**et i haffue der aff gior itþ strengt bud/ oc  
en gerning / formedelft huilken i haffue veldelis  
ge twinget de wuillige hierter / til atþ styrcke  
ederff tirannie / oc der nest beladet dem met stort  
angist martirium hustrugelse och forpictelse till  
atþ fortelge och sige alle deris synder/ Och met  
seant ant suart arbeyde och plaffue forstørrede de



hietternis euige fred oc ro/ Maar ville i hente  
alle de sielc til bage igen/oc saadan iammerlige  
grüdløss skade oprette/saadant scrifftemaall haff  
uer nw mit euāgelium til rette skicket De styre/  
ket de blue samuittigheder Hvilkit icke nogen  
Biscop/ Docter / eller Høy scole nogit aff vis  
te /Oc icke vilde de en nw tage dem anger eller  
ruelse til for saadan stor iærner oc drøffuelse som  
de gjorde vanuittige menniske

## Om bod

**D**Et er suelgit oc helffuede selff/oc der  
som mand ville tilgiffue och skenke  
eder all greseligghed / saa kan mand  
dog ingelunde forlade eder det sticke  
thi det haffuer opfuldet helffuede /oc mere grese  
lige forstøret Christi Rige en Turken eller de  
gantke verden kan gøre / Thi at i haffue saa  
lert och vnderuist off At man skulle gøre folliet  
for synde met sine egne gode gerninger mod Gud  
Oc det heder at i haffue gjort bod for synderne  
Anger oc scrifftemaall haffue i ingelunde giffuit  
eller tillagt saa megit/ En dog at i haffue gjort  
gerninger der aff / Huad er det nw anderledie  
sagt Dw maat gøre folliet for dine synder / En  
saa megit / Dw maat forsige Christum / och  
din bod igenkalle/laste oc forhaane Euāgelium  
oc straffe Gud for en løgnere/oc icke tro synde



forladelse / oc trede Christi blod och død vnder  
spøder / skende den helligand / oc selff fare til hiem  
mel fornedelst saadanne dygder. Alth huor ere  
her nu saa mange twonger oc sterner som her kün  
de noch sige eller tale om den god oc fuldgjørelse



Had er nu saadan en tro / andet en  
Turckeris hedningers och Jødernes  
tro / Huilke oc ville allesammen selff  
ue gøre spollist for synden met deris eg  
ne gode gerninger. Huad er deth andet mueligt  
en at en siel io skulle plat fortuile / effter thi ath  
hwn hagde ingen anden trost for synden en sine  
egne gerninger / Alle disse sticke kunde i icke nec  
te eller sige nep fore / Eders bøgger ere tilstede  
I huilke inted laris aff troen ret scrifftemaall  
eller god / Vden idel egne gerninger. Nu er ics  
icke en Biscop eller Mandelig persone / som sel  
der en thaar aff sit øge / for saadan greselig och  
formaledidit Christi forhonelse / Men de ere als  
le rene secker oc fri / oc robe paa oss ath wi gøre  
oprør. Oc de affliffue de gifte prester / huilket so  
er emod deris egen ret / oc græme sig at de Turc  
ske icke saa sticke oc stille dem met faste som de  
gøre. Oc at de icke are smunde och ragede so de  
ere / Oc der til med tradsse de den euige Gud off  
uer alle deris wsigelige oc wshørlige sticke och  
ondskaff. Aff denne gruelighed er kommen / och  
motte endelige der aff kome all anden gruelige  
hed huilken icke ellerff hagde kommet / So ere



saar mange closter/ oc egen selff skicket hellighed  
met deris Gudz tieniste / Som er Offer mes  
se / Skerff id Vigiliess Brøderkaff / Hellige  
steder / afflad Faste / helgenis tieniste / Hellige  
Pultergepste (Som ere Spøggelse Som kōme  
til simple mēnske oc sige at deris vāner i skers  
ild begere messer faste oc andet efter dem) Och  
den gantke formaledide Process om gong dages  
ne / oc anden tid / huad er det andet mucligt en  
at en arm samuittighed skulle io sette sig oc byg  
ge paa sine egne gerninger / Och bygge saa paa  
en løff sand som idelige flyder och skider / Och  
skulle altid søge gerninger den ene effter de an  
den io lenger io mere / ind til saa lenge at mād  
paa det siste indførde de døde vdi en mücke kap  
pe Atth de skulle der met fare til himmels / O  
herre Gud huad skulle dog de arme samuittighe  
der gøre / De motte bygge paa deris gerninger /  
Der fore motte de oc saa iāmerlige søge oc vnd  
fange hves de kunde finde / Oc indfulde i saadan  
dyb daarhed /

¶ Der offuer formedelft saadan skendelig lertō  
bleffue alle retsindige gode gerninger (som aff  
Gud ere skickede oc ordinerede) gantke foracte  
de oc til inted giørde / Som er at vere offuerhe  
den vnderdan / fader och moder hørige och  
lydye / Vere sig børn daatter drenge eller  
piger / Det kalle de ick gode gerninger /  
Och atth det ick helder hørde til bod / Men  
de sagde det atth vere en verdzlig vesen /



en farlig stant / oc forlaaren gerning. Saa gants  
ke haffue de det sticke bod / Cristelige oc verdz  
lige vesen met føder vnder tredet / At de huer  
ken giffue Gud eller Kayseren huest dem behør  
de Men haffue gjort en ny och egen diæt / som  
huerken er dette eller det / Oc de vide icke selff  
ue huad det er / effter thi at de icke haffue Guds  
ord der haff / som Moyses siger Alth de tiene de  
guder som de icke kende Oc det vor icke vnder  
thi ath man viste icke anderledis paa den tid at  
predicke Euangelium En all ene ath man skul  
le lere exempel der aff oc gode gerninger / Och  
haffuer aldrig nogen aff oss hørt ith Euangelis  
um vere predicket samuittigheden til trøst / eller  
der paa indraget Alth man skulde fuldkomelige  
tro / och forlade sig tryggelige paa Cristum som  
nu ( Gud haffue loff ) igæ bliffuer predicket oc  
lært. Saaledis haffuer verden veret vdi Euā  
gelio / oc dog for vden Euangelium

✱ Alth de haggde dog saadan fyllest gørelse for  
synden en viss vnderket gjort / saaledis ath det  
skulle vere fyllest for mennisken oc icke for gud  
som Christus siger Mathi vii oc viii capit.  
Oc som de Hellige forfedre i fordam tid brugte  
de som lode de Cristne som syndede gøre fyllest  
der fore for kircken oc brøderne som ordene indes  
holde Alth de haffue sat dem tw try eller siw  
aarss plect och bod / saa haggde Christus met  
sin fyllest gørelse for oss bleffuit i hiemelen Mē

5 10 15 20 25 30



da hagede iche den Budz tieniste i Stictene och  
Llosterne oc Afflad oc andet saadant opkomet  
som forfagt er Oc da hagede iche den store Bud  
Bugen fongit der saa megen rente vdaß Der  
fore maatte de blende det ene iblant det andet  
Oc paa det siste dresfue det saa langt op/at det  
skulle vare fyllist for Bud En dog at denne  
vildfarelse haffuer altid tilblest fra det første at  
Christenheden begyndis Oc formedelst mectis  
ge mend som ere Origenes/ S. Iheronimus S  
Gregorius/da wor hwn iche saa gantske kom  
men i sin regemente/eller indført for Budz stol  
som hwn nu haffuer veret i Pauens tid/oc dens  
ne vildfarelse haffuer veret den første aff ver  
dens begyndelse hwn bliffuer och vel den siste  
indtil verdens ende etce. Vi ville nu nogre aff  
hennis Rikke fortelge her effter

## Først om den købe Messe

Som huer haffuer serdelis stictet for sig oc  
sine døde venner huer i sin wraa/oc  
for sit altere



Erre herrer her vide i vell selfue  
huilckit ith skendeligt trygleri och  
Aarss marckit i haffue gjort aff Sa  
cramentet Det haffuer veret eders  
almindeligste handuerck och embede/  
ath i haffue daglige offuer den gantske verden  
saa mange tusinde Messer for penninge solt och



købt En for tho skillinge En for en skilling/och  
en for en graat Her hjælper ingen aarsage eller  
løgh/thi det skede saa i sandhed haffue i det ick  
kallet en købmandskaff Saa vide i dog vel at  
det haffuer ick andet veret i sin gerning oc we  
sen en/en købmandz handel/ for penninge skuld  
haffuer det veret gjort Hagde der ick wackit  
penninge da hagde der oc ingen Messe bleffuit  
Den synd er all ene saa stor och gruelig/ath det  
hagde ick veret vnder om Gud hagde ladet all  
verde bleffuit til Turckere/eller forsuncket ned i  
helffuedis affgrund Och mig forundrer storlige  
at Gud wille dette saa lange lide Det er en ube  
gribelig metielse ath Gudz heffn oc vrede haff  
uer ick det ladet sig some Dallan det haffue i  
gjort/oc saa stod der hoff eder for en wort Euan  
gelium opkom I tozffue eder ick en saa saare  
aarsage Det er i dagen saa fast oc obensbare/ ath  
i paa den tid der fore gruede/oc lode det allige et  
saa hen gaa Oc det motte dog ick kallis nogen  
ny handel eller skickelse

¶ Saa wille nu edere vise oc lerde/pryde och  
smøcke dem/oc framføre de gamle Canones och  
forfedres diet/oc wille der met beuise ath Messen  
kallis ith offer Smøcke dig here lille puss/du be  
hoffuer det vel Der som du en lenger framfører  
baade Canones och forfedres diet Huad hjælper  
det/wi tale her om de wraa Messer oc købe mes  
ser Oc de gamle Canones tale om den almynde  
lige oc Communicant Messe Oc driffuer det met



kelige til atth Communicere Det gøz ick den  
 købe Messe/men hwn berømer oc roser sig met  
 den almindelige eller Communicante Messe Li-  
 ge som en hemmelig prestehore roser sig met en  
 erlig oc from Brud Saa ganske skøn forstandelse  
 haffue de høplerde til atth indføre de Canones/oc  
 andet som bedre oc yppermere er De gamle Can-  
 ones dele oc skilpe offer oc communiceren deplis-  
 ge at fra huer ande Mē de blāde en nu depligere  
 det ene iblant det andet Thi atth i Christiendoms  
 begyndelse naar mand ville holde messe/da  
 holde de hende effter det gamle Testamentis skic-  
 kelse Oc de Christiēne offrede paa alteret det søz-  
 ste oc bedste aff alle hende fruct/och aff milk och  
 hwnig/eble oc perer etec Det offrede de Presters  
 ne lige som Moses god Jøderne / och i lang tid  
 der effter kallede de det embede ith offer Der  
 nest opkom Den communiceren/eller Sacramen-  
 tis handel/det kallede de ick offer/ men commu-  
 niceren Oc i vor købe messe gøze de ick offer aff  
 Sacramentet/oc lade den communiceren fare



Er maa ieg nu Vere herrer tale  
 met eder/effter thi atth i skrige och  
 robe Atth man skulle tilstede nogen  
 ny skick eller handel Siger mig / er  
 ick den købemesse en skendelig ny  
 handel Huor fore haffue i da ladet hende ophoms  
 mit oc bekræfte hende en nu



Ja om i skulle icke haffue tilsted nogen ny han-  
del Ikere huor megit eller huad skal man nu haff-  
eder finde som staar i de gamle Canonibus och  
forfedris screffuit Jeg vil det fuld ner stoppe  
och beslutte vdi en Nødeskal Saa haffuer dog  
der emod eders ny handel forfuldit all verden /  
Jeg vill en mer sige/huad haffuer eder kirckis  
stant veret/før en vort Euangelium opkom An-  
det en daglig ny handel den ene offuer den anden  
vdi store høbe/lige som en stor skyp byrste oc dref-  
ne her ind Der haffuer en oprept S. Anne/ den  
anden S. Cristoffer Den tredye S. Jørgen/ den  
S. Barbara Den S. Sebastian Den S. Ka-  
rine Den de fempten Nødhielpere Huo vil eller  
kan opregne saadane ny helgenis tieniste Et det  
te icke en ny handel Huor vore da de Bisper oc  
skrigere / som saadant icke skulle haffue til-  
sted Oc en nu ydermere En sticte de den Rosen-  
krantz Den anden Marie krone Den tredye Ma-  
rie Psaltere Den fierde de y Dater Noster stene  
S. Birgitte bønner Den ene den bøn/oc den ande  
den bøn Och saadanne wtalige sticke for vden  
all ende oc maade Aff huilcke alle bøger ere ful-  
de Huor vor der da en Biscop/eller Doctor som  
saadanne ny skickelser nogen tid actede / forbød  
eller straffede

Desligest met mange hellige steder som da-  
gliche begyntis alle vegne til Grimedall/til Ege  
til Perettra/til Regensborg/och saa mange vor  
Kroer/oc andre Helgen/saa atth der vor paa det







waare/oc ingen ende hagde Wdaff huilkit inted  
kan findis hof de gamle forfedre Men her vill  
iegtige om den wifzelige helligdom/Hielp Gud  
huor gick der nyt offuer nyt Oc der vnder fantz  
saa groffue oc begribelige loyn atth man maatte  
tage der paa Om det hellige Kaarff/oc om mans  
ge gantke hele kroppe aff en Helgen Oc mange  
fingre all eniste aff en Helgen Andtil saa lenge  
atth man oc hedrede S. Francisci neder klede for  
helligdom/och quinde haar for S. Karine haar  
Summa her waar ingen ende eller maade met  
Saa at i gjorde selfue en leeg der aff paa det si  
ste/ oc det gick saa altsamen wstraffeligh hen Oc  
ingen Biscop saa her nogit nyt Der som ieg  
skulle nu vdrøcke/ huest der wor predicke stolen  
antzindis Da skulle man well finde det gants  
ke grundloft Der predickede Muncke idelige de  
ris ny find/drom oc tancker Ny exempel oc wns  
der/oc det for vden all ende Det wor paa det ne  
ste iche en Munck/atth naar han hagde verid i tu  
ellet try aar en predickere/da gjorde han strax en  
ny Hermene bog Saa maatte hwn en tid lange  
regere predicke stolen/och waar werden suld aff  
saadanne bøger Oc wor der dog intedi dem om  
Christo eller Troen Men alt om vore gode ger  
tinger oc egen fortieniste/ met mange falske och  
skendelige exempel Och naar de en gjorde deris  
beste der vdi/da wor det atth wi skulle kalle paa  
Helgen oc deris ord Ja oc ingelunde forglem



me deris Brøderkaff Indtil saa lenge atth de for  
blindede den ganske verden met det hellige oc ede  
lige mēiske Jofru Maria/figēdis hēde at vare  
alle arme synderis medlerinde emod hendis egen  
sen Christo Thi atth wi alle vide den ene met  
den anden Och ieg vor saa vel der vdi spzt som  
alle andre/atth off vor vnderuist oc lert/at holde  
Mariam i Christi sted oc embede/hollendis Chri  
stum for vore vredactige oc strenge dommere/oc  
Mariam for vor nadelige stol I huikehen sted  
all vor trøst oc tilfluct Om wi ellers icke ville  
fortuile Daar det icke en gruelig ny handel/huor  
vaare da de Bisper som straffede saadanne ny  
Christi fortedere oc forhaanere/sō toge fra Chri  
sto sit rette embede/och tillagde det Mariam/och  
lerde off at fly fra Christo/oc frøcte for hannem  
som for den der off ville haffue i fengsel/oc vor  
haab oc tilfluct som wi hānem skyldige ere (som  
oc er den rette Gudz tieniste)den skulle wi vens  
de til en anden Idelige affguder haffue wi lert  
aff de fortedere

Der til hulpe oc de Doctores i de høye sco  
ler/som icke hagde andet atth gøre en ny opinio  
nes den ene offuer den anden atth optencke Och  
han maatte icke met nogen ere vare Doctor  
den han tilforn hagde nogit nyt optenckt och  
paafundit



Det waar deris beste atþ de foractede den hellig  
ge scriffte/oc lode hende ligge vnder bencken De  
sagde altid huad Biblia Biblia/Biblia er en ket  
terpke bog Mand maa lese Doctores der skall  
mand det finde Jeg ved atþ ieg icke her ligger  
Ehi atþ ieg er opfodder vnder dem De haffuer  
io saadant seet oc hørt aff dem Scotus scriffuer  
atþ man kan icke beuise den artickel aff scrifften  
Descendit ad inferos Occam min here mestere  
scriffuer Atþ man maa icke beuise aff scrifften  
atþ ith menniske behøffuer icke Gud; naade till  
at gøre gode gerninger Det ere nu de beste huad  
skulle de andre da gøre Offuer disse alle gaar  
Thomas Aquinas en leremestere offuer alle (om  
de predicke Muncke ellers sige ret) han siger fri  
lige/atþ bliffue munck/er lige megit som at bliff  
ue døbt Saa skal man are Christi blod och død  
De en er det inted nyt Der til met er han oc La  
noniceret aff Pauen oc alle Bisper Summa det  
wor stor iaminez och ynckelighed met predicken  
oc lezdom/oc alt tagde alle Bisper stille/oc saage  
inted nyt/oc kunde dog vel nu see ith lidet myg i  
solen/och stode alting saa ødelige och forbistrede  
vdaß idelig oc mangfoldig ny lezdom/oc vnder  
lige ny meninger Atþ ingen kunde nu mere vide  
eller forstaa huad vift eller wuift/huad en Christi  
sten eller wkristen waare Der laa den rette gam  
le lezdom om troen/om herlighed/om bøn/om kor  
st/om trøst i bedrøffuelse gantske fornødret och  
vndertrøckt Ja der wor icke en Doctor vdi all



Verden der wiste eller forstoed den gantske Cas  
techismu/ Sô er Pater noster / De p Gudz bud  
oc Troen/ Du skal vel tige Alth de skulle det  
saa forstodit och lart hende / som hun nu (Gud  
haffue loff) er lert/oc daglige lartiff oc so aff vn  
ge børn/ Jeg vil vilkaare mig At ieg vil lade  
vdsere alle mine aarer oc sette mig paa en steg  
le Om nogen aff alle deris børn baade Theole  
gers oc Juristers kan lare ith ret Catechismi  
sticke Oc en motte det icke vere nogit nyt/ Men  
dette vaart maa altid vere nyt

Ja siger du disse sticke ere nu anamede oc  
brugis daglige / oc dine ting ere gantske ny/ Kere  
sig mig/ Huor gammel er vel Sante Anne aff  
gud/ Huor gammel er vel Rosen Krantzzen Ma  
rie krone/ Marie Psaltere / Huor gamle ere de  
graamunkis thi Pater noster stene/ Huor gam  
mel er den hellige sted til Grinédal/ Regensborg  
Eller vor herris Kiortel til Trier/ oc andet saa  
dant mere Daar det icke altsammen nyt fore  
p/ p/ eller feretue aar siden huor gjorde den tid  
emod den ny handel Lader dog mit Euang  
gelium oc saa lenge gaa/ huad gelder at det skal  
oc bliffue gammelt Ja dit Euangelium er vel ret  
Men det haffuer en besynderlig ny handel met  
sig som icke er lidelig/ Huilken er den Eva det  
gør skade i Dungen och vdi Stegerset sige de  
domherre til Magdesborg / Det lyder vel sage  
de en sueno/ at det daar en gong god tyske / det

E i



kunde mand vel forstaa Hagde ieg det tilforn  
vist/Hwi gøre wi da her om saa mæge ord/wal  
ken saa ville wi nw det her beslutte vdi ith nyt  
Concilio Den Ny leirdom er den så gøz skade i  
pungen oc stegeriset/Den Gamle leirdom er de så  
fulder pungen oc stegeriset /D Ikarz scriff oc be  
segle nw Vi ville sende det til Herre dagen i  
Ausborg och høre huad de herrer der til sige  
z Gud ved det/ At ieg icke siger eder saadant  
til nogle vānere Jeg er inted behulpē met eders  
forderffuelse Jeg ville helder atth det stode bes  
dre met eder Men det kunde i vel selffue besin  
de / Atth der som i ville saadan greselig handel  
glēme oc forgette Oc der til met pryde oc smø  
ke eder Da er vel de seller her for hender så det  
icke forglēme / De skulle mouelke wskickelige  
nock der om handle Thi atth saadan wbeskēmit  
fri vilge staar icke til at lide Atth kalle det nyt  
så i ville/ Oc huilkit i icke ville det skal icke kal  
lis nyt/til at vndertrøcke sandhed met eders egē  
samuitigshed /Der fore worde wi atth kōme til  
sagens begyndelse igen Och bliffue her effter at  
gere met eder /en wi haffue verit tilforn / En  
dog at det er forferligt at man tager sig saadan  
stor iammer faare at forsuare /Och gøz sig ret  
ferdig der offuer De straffer oc forfølger andre  
Det er ith forstockit oc wangerfult hiertis tegē  
Och det er stort vnder atth de icke strap smicke  
ned i affgrund Thi atth ingen synd er Gud mere



berkyggelig/oc som han mere fortryder En at  
thand vil smøkke oc forsuare en oßenbare løgg  
oc ondskaff Som I ham oc Saul gjorde Icke  
saa kere Herrer/gører icke saa /en dog at negre  
aff eder giffue Gud sin ere Beteucker at i haffs  
ue ille gjort i saadanne sticke/ och pømpger eder  
for Gud Saa vil han høre eder /beder saa vill  
han eder forlade/ beder eder saa vil han hielp  
eder

I Och der som i ville nw icke pømpge eder /  
En ville haffue saadanne sticke nedstoppede /  
wßotte fordulde fortagde oc wstraffede/ Oc der  
offuer en nw tage eder i find at forfølge oc ned  
tucke de arme Lufkerne/ Dallar der ville wi  
nw see til Daar der en plassue offuer eder ( som  
icke andet ka vere) Saa tæcker der paa at i haff  
ue neck verit atuarede I skulle icke bliffue de  
første som Gud offuer pucker det ved ieg vift  
Dette men ieg trolige aff hiertens grund Om  
ieg negen aff eder kunde beuege Som mig ha  
biff atß der skulle dog findis met tiden en Loß  
eller tho i eders Sedema / Men de andre wans  
gerfulde som icke ville bedre dem skulle icke all  
eniste denne gresclighed bekende / met huilken  
de dog mere en tusinde gonge haffue døden for  
tient Men arme och wskuldige som saadan last  
och skam icke ville tro och tilhenge / dem skulle  
de drabe druckne henge halff hugge oc brende lig  
ge som de gjorde vel der vdi



**E**t vil miggh nū for mange ting  
tilfalde Jeg maa kōme til dē vinci-  
kel oc vraa Messe igen / Och hūess  
grefelighed som mig der om kan til-  
falde vil ieg spare til saa lēge ieg seer om i vil-  
le bedre eder / oc om i paa denne Hættedag eder  
pyde smøcke oc hoffmode Saa ville wi siden  
komme met eders rette farffue / Och hilse eder  
met Proficiat (om Gud vil) Vdaff dette Mars-  
marcket som er den Købemesse er neck sagt paa  
denne tid Nū der sō helst aich hūh hagde verit  
holdet for det beste oc for Gudz skyld / Och ick  
for penninge / Da hagde det veret en anden sag  
Men nū lerde i och hōlle hende for ick offer / oc  
for en gerning til aich tiene Gud met / Oc den sō  
skulle gōre spiliist for synden / Saade for off oc an-  
dre / huad helder de waare leffuendis eller dōde  
oc mest for de dōde / Oc som off alle viderligt er  
Alt messen motte gantske stude for de dōde mod  
skerisild Een tid min viefiscop gjorde mig til  
prest / oc fick mig kalkan i hand en sagde han ick  
anderledis en saa Accip: potestatem sacrificandi  
pro viuis et mortuis / Eet er vnder at iorden off  
icke baade iho nedslugde / et vor wret oc all for  
for Gudz meelidelse / De leffuendis hagde det  
der aff / aich ic trede / Alt hūo ic kunde see en mes-  
se om dagen han vor salig / Eet vor messens  
almindeligste meste oc beste brugelse / Eet kun-  
de de ick neete / Spørger der om alle kōmmed  
oc alle andre som skulle serdis om landene / Och



alle fröme borgere och börgersker i köbstederne  
til det minste om den Rorate messe

✠ Er det icke en forskreckelig ny handel Si  
ge icke eders gamle Canones Apostolorū / At  
den så icke vil cōmuniceris oc anāme Sacramē  
tet met de andre han skulle icke vere hōff messe  
Haffuer icke Christus det indsat til at anāme  
oc hannem der met betencke / oc stercke troen til  
hannem der met / som han siger / saadan / gører i  
min hwkommelse / Men i fortige den hukömelse  
Oc lade dem det huercken gøre eller vndfange /  
oc icke heller lere oc formane dem til deris trois  
styrckelse som Christus det haffuer indsat / men  
lade det der met vere nock / at den som der hōff  
staar haffuer seet messen / som i hēnelige offre  
Oc lade saa den løgh och fulske tilspyn bliffue i  
det arme menniskis hierte Lige som at han hag  
de all vel der met gjort at han hagde seet mes  
sen / Oc haffuer dog offuer alt huercken legeme  
lige eller obenbarlige fongit Sacramentet / som  
Christus / oc hans apostle effter hannem ville  
at man skulle haffue / Jeg siger eder det en nu  
at i klage at man tager fra eder / eders stiet  
kloster oc gotz / Mand skulle for saadan greseligh  
oc lastelig messens missbrugelse skyld / saa face  
met eders Stiet och Kloster / som Josias den  
Kong Juda for met de altære i Bethell / At  
der bleff icke en sten paa den anden Det vaare  
vel ret oc tilbørligt at fare saa met eders clo  
ster oc kircher Om i ville icke bedre eder her vdi





Strige och sige Huad gaat er dog  
komet aff Luters lerdom Jeg maa  
oc atspørge eder/Huad gaat er oc  
hoff eder offuer bleffuit I haffue  
icke ladit ith sticke effter eder vfor  
derffuit/ Wessen vor den eniste oc høpste saat i  
Den haffue i som det sig effter eders sind hører  
met wilige afguder i och greselighed gjort til  
skendzei/oc den rette cristelige brugh/tred vnder  
føder/oc forsporet troe oc fortagd ordet Døbels  
sen er bleffuen hoff bønene wskickelig oc wflis  
telig noch / Men saa snart som barnet er opuop  
et /oc komer til fornuft /Da kome i det megit  
verre om halsen en turckeren skulle gøre/ oc ta  
ge daaben fra det igen/met eders pinckelige god  
och gerningers lerdom Aff huilke det lærer ath  
foracte sin doß / lige som han nu vore fortabit  
och til intet gjort for synden Och ath det skulle  
saa fradelis søge sin salighed met sine egne ger  
ninger/Lige so daaben vore en forfengelig men  
niskens stück (som doßens fiende oc modstande  
re nu lere ) Och icke en euig Budz forbindelse  
Siger mig nu herre / huad gaat er der offuer  
bleffuit hoff eder / Jeg vil tige hues gaat fra  
eder oc vdkomit / Saa ath wi en icke kunde be  
holde vor Døbelse / Sacramente / Euangelii  
Troen oc Christum for eder Forði ath i haffue  
icke rettelige / Men altid vrongelige lart emod  
Daaben/ Sacramentet oc god

¶ Vnder Turkerne er dog den fordel Alt om



noget er døbt/saa lærer man hannē io icke emod  
sin daas / Men den onden turckerke vesent och  
exempel er farligh oc ond / De der som mād dog  
lerde emod døben/saa er det gaat ath staa emod  
effter thi at Turckerne icke ere christne /men de  
ere forættede hof Christne met deris lerdō/mē  
her hof edet er icke all eniste eders epēpel oc we  
set farlig men i lære oc der tuert emod/oc storme  
met ord oc gerniger der emod/oc gøre det vnder  
christi naftn/lige sō i vaare de gode siele gēmere  
oc daabsens elskelige venner / Det skere som en  
skarpt ragekniff / som David siger i Psalteren /  
Huilket oc S. Peder klager offuer edet ii Petri  
ii capit. saa sigendis De tale store och opbleste  
ord som dog ingen nøtligghed haffue i sig Och  
locke dem met forfengeligghed til legemens løfte  
som meste slippe fra dem / saa de nu leffue i vild  
farelse Men det gode som aff min lerdom er kōs  
mit er dette Alt denne eders græselige handel oc  
Budz forhaanelse er nu kōmē i liusit oc bleffue  
øbenbare oc fordsmit / Huilket saare megit gaat  
er / De megit mere gaat daglige der aff kommer  
Men hof edet er uit gaat fordersfuit oc til ins  
ted giort

## Om band

**S**aa vide i vel selff met det første det store  
roff och veldighed som i haffue edet til  
tagit som er det store band / som kallis Ep  
communicatio maior ( Huilket dog rettelige  
hæder den verdzlige offerruett til ) Och i ere



Der vdi bleffne saa mechtige/ath Dauen haffuer  
veret mechtig offuer Kepserey/Konger oc K  
ster til ath affsette dem/och gøre sig selff till en  
verdzig Kepsere/ Lader eder sigge kere herrer  
det er icke ret / Ederes band skal kallis det lille  
band / som icke verden /men hiemelen tilløcker  
oc fra Cristenheden oc Sacramentet fraskilper  
Som Christus siger Mathei p viii /holder han  
nem for en hedning om han icke vil gøre kirckē  
etc/De S. Pouel siger i Corint v huad ligger  
mig mact po dē sō vde til are / etc Effter thi  
ath andre sticke skulle forbedre / saa motte mā  
oc dette forbedre Thi at inted offer eller tieniste  
er Gud behageligt som er kommet aff røffueri  
siger Esaias

¶ Vdi den maade skal band brugis / Ath man  
skal straffe obenbare last och sham /som er/ Røff  
ueri /Horei /Boleri/mord/hord Mager/drauckeri  
Ketteri Gudz bespottelse oc deris lige/ som cris  
tus lerer Mathei p viii /At band skal dem offs  
uergaa som icke ville vere kircken eller mens  
nighedē lydige/ Saa lerer io kircke icke andet en  
Gudz ord /siger mig nu huad gaat eller gamt  
melt er der hōff eder bleffuit aff bandet/Er her  
icke en ny obenbarlig misbrugelse opkōmen Jeg  
vel tige ath i haffue mange wskyllige fromme  
personer forbandit och forbømt och affliffuit for  
kettere / Band haffuer dog mest til inted andis  
verit brugit En til at indkressue oc indmane  
sin geld skat oc rēte met/oc der met ofte kōmit



de menige mād i stor sorg oc bedrøffuelse / thi at  
huess strengbed eders onde Officialer oc andre  
prester haffue her met brugit effter deris eget sind  
det vide i vel selffue en del Och ville wi nu her  
effter gøre it kalē dar aff saadane eders dygder / at  
i skulle det kude begribe / at wi haffue forstondit  
eders misbrug her vdi Oc giffuit det den gātke  
verden til kēde (om saa er at i icke ville gøre no  
git her til paa denne Herre dag)

¶ Men paa den side som Band skulle hafft sin  
rette mact oc brug / der haffuer det verit it afflad  
oc idelige benedidelse / och motte plat inted bide  
paa Bisper Domherre Pauer eller Cardinaler  
Her ville ieg gerne høre en Canonist Doctor s  
mig ville opregne huor offte at Pauer / Cardis  
naler / Bisper / Prester / Stict / Kloster ere for Si  
monic oc andre wdpygder skyld bansettet och for  
maledidet / effter som Canones oc den Wandelige  
ret vduiser Huo holder dem fore at vere i Band  
Declaratio staar och er hoss dem / Huilken saa  
heder han er i Band / han er i Band som wi ville  
der i haffue Oc huilken wi icke ville der i haff  
ue / han er icke i Band Saa seer nu kere herrer / eff  
ter thi at eders vilge skal gaa for rette Saa ka  
oc vel Christenheden saadanne Pauer oc Bisp  
per vel miste oc ombere

¶ Oc ieg ville gerne vide huad mand dogg skulle  
holde eder fore / christne ville i icke vere / effter thi  
at i icke ville lide Christi ord oc ordinantz / Pas  
pister ville i icke heller vere / for iath i en megit



mindre holde Canones och den Nandelige ret  
Som och vel tungere er at holden en Euange-  
lium Er det icke en sielsyn oc vnderlig ting at  
det Danelige vil icke vere Daneligt/ oc giffuer  
sig dog for Daneligt vdi/ oc ville haffue kirckens  
gotz oc regnente all ene til deris profit/ och icke  
kircken til nøttelighed Disse sager rime sig icke  
ke Vallan saa bliffuer altid Epicuriske oc Tur-  
kiske/ det ere i dog visselige Men at i io ere Epi-  
curiske oc dog nu saa daglige strige oc robe/ at  
mand tager gotzet fra Lloster/ oc Stict Der fo-  
re maa ieg nu holde en hemmelig och venlig  
snack med eder

Det er vel sant/ det behager mig oc icke at  
man saadant gotz saalunde til sig røffuer En  
dog at de onde Lutheriske gøre det mest/ oc mere  
haffue der aff en de mand beskriuer for Lutheriske  
Hvilket vel beinligt er/ oc besynderlige befalder  
mig det ille/ at de onde forgiffrige skalle saa det  
(som ieg vel ved) oc de som det icke fortiene/ men  
de som arbeide och trolige tiene/ der vil ieg icke  
gøre mig samittighed paa/ om de saa nogit der aff  
oc der paa ville ieg gerne lade suare mig/ Effs-  
ter thi at der er obenbarlige tuende honde Llos-  
ter tyffue oc Stict røffuere til/ Hvilcke dog vns  
der disse tuende skalle rettelige naaffn giffue/ den  
ene part er vduertis/ den anden induertis/ De vdu-  
uertis ere de onte oc wuerdelige som forsagt er  
De induertis ere de Bisper/ Domherre oc Muns-  
ke seiffue/ som beside saadant gotz och miffunge



det til all wtuct oc wdpygd/oc offuertrede samme  
gotzis rette skick oc ordinantz wbeskemmede/ oc  
sende store summe til Rom oc sua dubbelde skale  
ke til bage igen Oc der met saa skendelige plyn  
dre oc beroffue Stiectene

¶ Menet du icke atß Kepsere/Konger/ J pister  
oc herrer/som saadanne Biscops domz oc Cloz  
ster hassue sticket/wore ia saa wise oc fornymsis  
ge/atß de der met wille sticte hore huss/eller den  
Rommiske røffuere kircke/de hagde vel anderles  
dis der til stilled sig/oc icke horer oc skalke/ eller  
de Rommiske tyffue oc røffuere deris gotz och  
penninge tilskickit Den stund atß nu saadanne  
seller/Beside Stiet oc Closter Oc de personer bru  
ge saadant gotz huilcke de som det hassue sticket  
icke mente eller wille/oc hassue det saa vnder sig  
emod deris wilge och ordinantz lastelige det for  
tere/oc skendelige det til hobe samble Oc der off  
uert ere i band/ee paa høpste irregulares Saa sig  
mig nu huilcke de argiste Stiet røffuere oc kirc  
ke tyffue ere/da skalt du vel se Dauch gwerft si  
de til hobe met alle Cardinaler/ Bisper/ Domz  
herzer/ Abbedez oc Muncke Thi atß de icke holz  
de och gøre de ting for huss saadant er sticket  
Men gøre der tuert emod som wfindige casere  
oc galne/tage och bruge samme gotz effter deris  
egit sind som de self wille Eya kere/ kant  
du se en skeff i en andens øge/ oc klage oc skrige  
der offuert/atß man formindsker och si inded gør  
de skendelige personers gotz



Saa maa mand oc dig Underuise om den sielcke  
som er i dit øge (som du iche wilt se) oc giffue till  
kende/ Kant du det ene sige/saa maat du och det  
andet høre/Paa det atth du skalt vide atth andre  
folk haffue oc øgen/och kunde och føle lucte och  
høre

Der som i ville nu foregiffue/at man skulle  
icke tage eder fra huest eder tilhører/ Dist skall  
man icke tage fra eder huest eder tilhører Men  
iegg ville alligeuel gerne lege met eder der om  
met eders egen Andelige ret Huilcken ret som  
fordømmer/forbänder/formaledider och setter eder  
vdaff/oc siger atth det er icke eders gotz/det he-  
der Deponatur/thi atth i icke holde eders skick  
oc ret/oc haffue der met eder selffue affsat Der  
fore haffue i forkast samme gotz effter eders  
egen ret lang tid siden/som i haffue her til velde-  
lige hafft vnder eder som fordømde røffuere/thi  
atth skulle man declinere oc coniugere det verbum  
Deponatur/per omnes personas/huor ville da  
Pauen/Cardinaler/Bisper oc Cannicker bliffue  
Der skulle visselige bliffue itth verbum imperso-  
nale der aff/atth der skulle ingen persone beholdis  
Tøckis eder det atth vere skelligt/atth mand skal  
haffue medlidelse met eder/atth i icke holde eders  
egen ret Saa lader edez oc tække atth det er skels-  
ligt atth haffue medlidelse niet dem / der fra eder  
(som ere wangerfulle Simonister/oc forbannede  
røffuere)saadant gotz fratage/oc ville icke lade  
edez det beholde Effter thi at de haffue der paa



eders egen ret Som heder Deponatur Saa skul  
le dog eders begering ske Atth man lode eder be  
holle huess eder tilhøret/det er horeti oc skalcheri  
Oc huess eder icke tilhøret/det er gotzet oc renten  
det skulle mand icke lade eder beholde Men tage  
det altsåmen igen fra saadanne tyffue oc røffueze



Er met vil ieg ingen haffue vns  
der tagen/huer acte oc besinde met  
sig/vdaff huess fortieniste eller aar  
sage han bruger saadant gotz All  
eniste atth ieg gør her vnderket  
paa det aandelige gotzis brugelse  
mod dem som saa skrige oc robe/och siger ieg en  
nu atth der som Stictenis och Closternis gotz  
skulle saa skendelige røffuis oc sendis til Rom/oc  
skendelige met horeti och skalke forteris Och de  
gode menniskis mening som det haffue stictet  
skulle saa gantke feyle oc bliffue forgeffuis Da  
ville ieg megit helder atth Keyserer/Konger/Het  
rer och Jf ørster skulle det selff her i landet holde  
oc skicke det i bedre maade Thi atth det er io vift  
atth de som saadant haffue stictet ville der met  
skicke fromme/tuctige/ Chriftelige oc erlige pers  
soner Icke dem som skulle staa oc robe i kor/el  
ler bære høg paa hand eller driffue aarkeløssed  
Men de som skulle studere/lese och lede/atth man  
kunde der aff vduelge fromme och lærde persos  
ner till Bisper/Sogne prester/ Predickere/ Sco  
lernestere/ Landzeiere / Scriffuere Lige om det



wor i forme tid begynt oc tilgick Men nu at de  
saadanne einbede oc gerninger effterlade oc for  
act/ och der til met bespotte och forfølge/ oc ere  
mangfoldelige i band/ Saa ville ieg icke der fos  
te grede/ om de der offuer miske deris rente och  
penninge Oc det kallis Beneficium propter offici  
um Men icke Beneficium propter Maleficiu  
Det lerer eders egen ret/ oc straffer det met band  
paa det alder strengiste/ oc kaller det Simoniam



Ig mig nu huilcken 'Pau / Bisp  
Strict eller Closter som her til nogē  
tid haffuer det angrit / eller ladet  
sig det tōcke ilde at vere At de lode  
saadanne officia vndergaa Eller forarbejede oc  
tracterede der paa at de skulle komme op igen  
Oc haffue dog Brugit saadanne Beneficia oc der  
i leffuit dubbelte kircke tyffue/ oc tuesfoldige Clo  
ster rōffuere/ thi at de haffue icke all eniste hase  
saadant gotz vnder dem (huilcket dog er stictet  
til andre personer en de ere) men de haffue oc rōff  
uit och staalet fra den gantke Christenhed Och  
forhindret mange gode fromme lerde Christelige  
Bisper/ Sogne prester/ predickere/ oc andre gode  
nøttelige personer sō mād icke kīde ombere huil  
ke mand skulle met rette haffue giffuit saadant  
gotz oc Beneficia effter deris mening oc vilge  
som det haffue stictet Men de der saadant sticte  
de/ mente icke de offitia at de haffuer en lang  
kiorrel/ itz rōckelhy/ en plst paa hōffredit/ eller at



føre dig i en messeshagel eller huide kleder Det  
kunde stocke och stene vel bere De ville atth de  
personer skulle ophoffue oc hielpis/som Christe  
heden skulle vere til trost oc salighed

23 Der som i ville megit Bramme/ oc lade eders  
tøcke atth mand skulle saa lade eders Stiect oc Clo  
ster/och alting saa ganske fonge for handen igen  
Saa maa mand eders vel saalunde skellige suare  
Kere herre giffuer och gantske tilforn igen eders  
dubbelte røffueri/som er personer och gotz De  
personer haffue i røffuit fra Christenheden Det  
gotz haffue i staalit fra stictene/giffuer saadant  
igen Alt de rette officia kunde komme paa gang  
igen/saa følge de Beneficia eder skellige Thi atth  
der ligger Christenheden mere mact paa saadans  
ne personer/en paa alt det gotz oc herlighed som  
den gantske aandelighed besider Der som i det  
icke gøre/da vil det icke bliffue ith gaar regens  
skaff/atth i all eniste ville regne vdgiffen/oc vn  
dersla oc forgette indtecten/da maa alt anderle  
dis vuderuie eders at regne/oc bedre se oc vocte  
paa eders hender/thi atth i haffue opbaaret och  
anåmit herrens gotz/at i skulle der met holde oc  
tage til eders exlige personer/huor ere de same/sa  
der dem hid Ja i ere oc de som lade de arme per  
soner forgaa och forfari/ atth Christenheden io  
paa alle sider formedelt eders skuld forderffue  
i grund/all eniste at eders Epicuriske Bug/ kan  
saa vel och bliffue ved mact Dette vil ieg der  
saare haffue sagt / atth mand maa see huud



de vinde der aff/som dñme paa en skeff i en and  
dens øge/naar de yppe deris geckeri oc daathed  
Betencker eder fordi ret/oc beder Gud om hielp  
paa dñne Herre dag Atth i kunde nogit gaat skic  
ke Sagerne ere store oc suare/ oc ligge (diss ver)  
saa dybt forsmckne atth menniskelige krafft och  
fornufft icke heer nogit kunde skaffe Vand er io  
aff nøde Men herre Gud det maa dog icke affsi  
myggene och sluge Camelene/ ellers bliffuer  
der inted aff De sticke om Bod/Wesse/tro/Dog  
och gerninger haffuer ieg vel sorg/ atth de skulle  
vere forhøpe til atth forstaa hoss eder Der fore  
haffuer ieg ith føye haab/atth i skulle nogit ret  
kunde der vdi Beslutte/helst fordi atth eders vise  
oc lerde icke selffue det forstaa/De saadanne stics  
ke kunde icke met nogen menniskelig krafft och  
fornufft handlis oc tracteris Men all eniste ved  
Christum selff oc den Helligand skulle de handli  
lis Thi atth der haffuer neppelige verit ith eller  
to Edilia/i huilcke der haffuer verid tracterid  
om disse sticke siden det første Concilium waar  
som staar Acto. xv ca. Der fore vil ieg fram  
delis inderlige bede oc formane eder om de sticke  
i huilcke mand icke besynderlige den Helligandz  
opluselse behøffuer men de ere hoss de christne  
begribelige oc viffe De kunde forfaris met for  
nufft oc forstand/forstaaff oc begribis/De først  
**Om Sacramentens beg**

ge part



**E**r vide i io vel At de ene part er  
en forderffuelig Ny handel / mod  
Christi clare oc skinnede ord / oc mod  
den gantske Christenheds gamle och  
lange brugelse / Huilket for er eder met megen  
scrifft veldelige tilkende giffuit / och dog haiffue  
i en ny stor fiendskaff met all ny haadel / I haiff  
ue icke all eniste den lastelige ny handel anamit  
oc holdet / Men oc saa met grefeligt bulder och  
forfølgelse veldelige effter eders egit sind for  
suarit / Oc der met Gud fristet och forføgt paa  
det høyste / oc hans hellige ord forhaaned oc for  
dempt Gud giffue at i vel goede oc bedre eder  
och sticke eders sind effter hans hellige ord / I  
kunde det icke met nogen scrifft bestaa / Skulle  
i oc met ret vold oc mact / staa mod scrifften /  
Da vil det icke vel ende sig paa det siste Det  
vil oc inted hielppe eder at i sige / atth mand skal  
intet nyt gøre eller nogit foruandle / oc dog haiff  
ue i hørt at dette sticke er io en ny handel / oc at  
i ere de som ny handel och foruandling vdi all  
Christenheden haiffue indført for vden ende och  
ophold / Men alt det sø foruandliff effter Guds  
ord / det er icke ny handel / Der fore skulle alle  
seduaner vige / ehvor gode de ere eller synde si  
ger eders egen ret / Saa er io Gud oc hans ord  
eldre en i ere / Det er euigt fordi skal det for  
uandle oc regere laade nyt oc gammelt / De sig  
suere den aff det ny eller gamle regere lade

Di



✿ I giffue oc faare oc sige At mand skulle in  
 ted foruandle eller forny mod kirckens vilge oc  
 samtøcke Huor er da kircken/ Ere i den/ saa vi  
 ser oss breff oc segel der paa / eller beuifer det el  
 lers met eders greninger och fruct/ Huor suare  
 ere wi oc icke den / som ere saa vel døpte som i  
 ate / oc late/ predicke / haffue Sacramente/ Tio  
 Bede/elske/ haabe lide mere en i / Eller ere i det  
 fore kircken / at i indføre idel ny handel / och der  
 offuer foruandle Guds ord oc laste forhaane for  
 følge oc der til met drebe andre / Oc beside och  
 vnder eder haffue Stict oc Closter som kircke  
 voffuere/ Ja i ere dieffuelens kircke/ Huilke der  
 er en løgnerinde emod Guds ord oc en morderin  
 de/ lige som hwy seer at hennis Gud dieffuelen  
 er oc en løgner oc myrdere Men den rette kir  
 ke er io den som sig effter Guds ord holder och  
 stiller Och der offuer liden hun saa vel som wi  
 (Gud haffue loff) gøre/ Oc wi myrde ingen /  
 eller nogen fra Guds ord forføre/ Der fore skul  
 le i oss megit sige / kircke / kircke I skulle gøre  
 oss viss at i ere kircken der staar det paa/ Dieff  
 uelen ka oc sige Jeg er Gud tilbed mig som der  
 staar Mathei iii Capit. Vlsfuen kan och sige  
 Jeg er hyrden Mathei v Joannie v Di vide  
 vel jelffue at mand skal vere kircken lydige Men  
 wi spørge huo oc huor hun er  
 ✿ Gud hielp eder till bedring i denne artickel/  
 Gøre i det icke / da ville wi met Guds naade /  
 En nu gøre lige som wi her til gjort haffue



Doch wil ieg mere sige Atth det som i noget efft  
terlade och offuer giffue nw paa dene herredag  
Da ville wi icke tage det effter eders mening  
Lige so det skulle nw for eders affladelse skyld  
Vere ret/oc haffuer her til verit Mey i skulle der  
til Vre off gantske ringe Atth det skulle staa i  
tiders mact oc vilge /naar och huor lenge / gud  
er sad eller legnactig / Eller naar oc huor lenge  
hans ord skal Vere ret eller wret Thi atth det  
Vaare alt forhogt at opstige/ Doch effter Antea  
ruiheligt beffmed sette och opheffue eder offuer  
Bud oc hans ord / De igen kalle alt vort arbej  
de Men wi ville formedelst Budz ord haffue  
eder aff tuingede Dclige som lastere/forhaanere  
forsolgere och mordere afforiffue / Paa det  
atth i kunde ptrynge eder for Bud / Doch be  
kende eders synd / mord och last med Budz ord  
och bedre eder so de der her til haffue gjort wret  
och forsolget Budz ord / oc vdstyrt wskyldigt  
Blod Saadan synd oc last vile wi haffue wdult  
oc icke heller tige oc satpcke det /oc gøre oss des  
lactige met eder i saadan greselig handel Men  
wi ville dristelige framsette huad der er for han  
den /oc ville det met eder paa det yderste ydhol  
de /paa Budz ord vegne som i forsolge / De so  
ieg tilfoen haffuer sagt behoffue wi ingelan  
de eders Herre dage/ eller beslutelse der till  
Vi staa der som wi staa / for vden eders  
medhielp / Ja och mod alle eders fortröckels  
se Bulder och galenshaff / Men for eders oc



for det arme folkis skyld gøre wi her vdi  
huesse wi gøre Om wi eder eller nogre aff eder  
oc det arme folk kunde hielpe oc raade Gud til  
loff oc ære / oc Christenheden til nytte

## Om den Vecte stat



Elisatus / Det er den wectestat  
eller forbudet Vcteskaft (som i  
vide) Er oc en aff eders Daues  
lige ny handel / mod det euige  
Gudz ord oc den gamle Christe  
hedis brugelse / och mod Gudz  
egne creatur och skabning / Der met fuldkome  
i den Prophetie Danielis vi capittel Der taler  
han om eders Konge At han vorder icke acten  
dis nogit det gud tilhører / Och ey kerlighed til  
nogē quinde Det maa io vere en stor oc mechtig  
forhaanere sō forsmær oc foracter quinder / som  
Prophetē her for en bespnderlig Antechristelig  
forferlighed framsætter nest effter affguder i De  
gale translatio indeholder Erit in concupiscētiis  
feminarum / Han skal haffue stor Begering till  
quinder Det vaare icke en Antechristelig diet /  
Han motte saa sige Erit in concupiscētiis mas  
culorum En dog aih han det same och der met  
mener / Thi at han siger Affectum erga mulie  
res non curabit / Hvilken den rette text er  
I Nu kere herrer vilke i vere fromme oc gode



re vel /da tvinger eder i dette sticke til Bod och  
Bedring /for all den wsigelige iammer /oc man-  
ge/honde vtuct som i/i den gantske verdt aff de  
ne forbannede Pauelige ny handel er wd kôm-  
Huilken eder alle paa halsen ligger / oc liggendis  
Bliffuer der som i icke gøre der noget til / oc for-  
handle det Her Høre i vel at det er en Antecrist-  
elig grumhed oc plage /at foracte kerlighed til  
quinder det er at forbiude ecteskaff Thi at gud  
haffuer skafft quinden manden till ere oc hielp  
Der fore vil han haffue saadan kerlighed wfor  
Buden oc wforactet Rødt och dieffuelen lare all  
eniste at bruge quinder til vānere / och at skende  
den ene effter den anden Rige som eders ny ecte  
løse (ieg hūgde her sagt areløse) stat her til gior-  
haffuer och en nw gør / Det heder icke at el-  
ske quinder / men at søge och elske skam och w-  
tuct hōff dem De holde och acte dem for hōrer  
oc skøger / oc icke for erlige quinder / At ingen  
mand kan der effter haffue dem kære Men Bud  
vil at man skal holde dem for hustruer och det  
skal man gøre erlige och met kerlighed / Det er  
at man skal holde sig i ecteskaff De bliffue hōff  
dem met ret ecteskaffs kerlighed / Det er Bud  
vel behageligt / men det er konst oc naade

¶ Vider i vel och at det Siette Bud ord siger  
Dw skalt icke gøre hōrd Dette Bud (lige som  
alle de andre) gøre ingen vnderfied paa personer



ne/vere sig Wandelig eller Verdzlig prest eller  
ligmand/ Da skulde de icke Bryde ecclesiastick Det  
er at mā skal icke beuare sig met en ande mandz  
hustru Den stund det forbiuder huer mand den  
andens hustru Da er det io wist at det tilste  
der huer mand at haffue sin hustru Ja paa det  
at ingen skal beligge den andens hustru/da tvin  
ger det til at haffue sin egen hustru/ Om det vo  
re sant (som de Canones laste oc straffe) At en  
sogns prest kunde icke tiene Gud om han hagde  
sin egen hustru Saa motte det Siette Bud gane  
ke opholde oc icke anrøre alle personer/ oc tilste  
de dem egne hustruer

¶ Desligest motte ieg oc saa sige om de andre  
Budord/ Du maat icke haffue eget gotz oc pe  
ninge /ellers kant du icke tiene Gud / Som det  
Siende Bud dog siger Du skalt icke stiele fordi  
tilstedet det at haffue eget gotz och penninge /  
oc forbiuder / all eniste fræmet gotz Ja paa det  
at man icke skal stiele / da biuder det at haffue  
egit gotz Saa ved ieg och icke en nu om det er  
fære fare til synd haff eget gotz och penninge  
en haff egen ecte hustru / Verighed Wāmon  
guld gotz penninge oc saadanne kompanere sa  
belige mechtige / Men sūma det er ilh skort skal  
keri som Canon vdiuise At hun siger At man  
kan icke tiene Gud haff egen hustru Oc kan dog



Vel tiene Gud hof egen Wāmon guld pēninge  
Slot gotz Steder Men det er sant At det er  
bedre at tiene Gud hof sin egen eete hustru / en  
hof egit gotz oc pēninge (en dog at det icke hin  
dret en christen) Thi at man haffuer dog en  
hustru / oc sorgen er nu vīe naar hā hende faar  
Dch hun kan sig self beuare / Men aff gotz och  
penninge kan man aldrig faa nock aff / men sōz  
ger altid is meer oc meer for vden alt ophold /  
huorlet is mā det formere oc beholde kā Saadā  
sorg oc Begering er dē rette forhindring til gudz  
tjeniste / Huilken sorg en eete hustru kan vel bes  
tage en sogne prest / och besørge hans / och lade  
hannem slet tiene Gud

✱ Item saa skulde och vel en afe siige mod det  
fernte budord / oc siige Du kant icke haffue vaa  
ben / byffe / oc andet vergge / oc der hof tiene Gud  
fordi at du motte nogen drebe / gøre skade / el  
lez der med forhindriff / Thi at det fernte budord  
all eniste forbinder at ihiesla / oc tilsteder allige  
uel vaaben oc vergge Ja paa det at mōrd skall  
affkilliff / ba binder det at haffue voben oc ver  
ge Huor fore haffuer vort ecteløse hellige folk  
baade deris egit guld oc penninge / voben oc ver  
ge / oc stride trøstelige / Hindrer det dem inted til  
Gudz tjeniste / Nep / men en eete hustru hinder  
dem Det haffuer veret en stor geck / som saadā  
en Canon giort haffuer En geck gør flere / saa  
haffuer en geck forbinder all verben oc alle høg  
lerde klercke



Dieffuelen ville det begynde met den Canon  
Alt hans ecteløse skulle ingen egen hustru haff  
ue Men i de sted alle andre mendsz hustruer Døts  
ter/ piger och der til met Sodoma. Huilket de  
icke hagdte gjort om de hagdte verit gifte / De  
sligest i den sted som de skulle brugit deris eget  
gotz ( thi det er surt atz fornerffue ) haffue de  
forsluget all verdens gotz oc forbrasket oc for  
teret det i orckeløffhed / Huilket dog hagdte bleff  
uit wgiort / om de skulle det selffue fornerffuit  
met arbejde/ Saa haffue de oc forbudit voben  
ath de motte regere alle Kongers suerd / oc gø  
re met dem huad de vilde Huilket oc hagdte vel  
bleffuit til bage / om de skulle all eniste hafft des  
ris eget Men det er ith stort vnder / at disse try  
flicke / Som er Alle honde fri wtuct Alle honde  
gitffing oc præcttering Alle hode voben oc krieg  
skulle icke hindre disse ecteløse helgen i Gudz  
tieniste / oc en ecte och erlig hustru skulle hindre  
dem der vdi

✠ De der som alting skulle io fegle Alt Pauē  
Bisper Cānicker och det folk / ville io bliffue  
i deris ecteløse / horeri oc skalkeri stat / Effter  
som den hedenske Poete siger Alt bolere oc hore  
herst tage sig icke gerne nogen ecte hustru Saa  
haabis mig dog / at i forbarne edes offuer de ar  
me Sogne prester oc siele doctere / oc tilstede de  
ectekaff oc at i icke lēger bliffue saadane skedels



ge myrdike galne / Canonister oc Jurister / som i  
haffue her til verid / Thi atz eders Canones bin  
de / atz man skulle suspendere en giffte prest / det er  
sette hannem aff sit embede / Men i haffue det  
saa met eders groffue esele oc baganter vdlage  
Atz man skulle henge / sencke / myrde / forkomme  
oc fordriuffe dem Saa gantske blodtyfste / och  
mordgerige ere i blodhude / at i icke skemne eder  
offuer eders egen ret / atz drebe oc forkomme dem  
lige som eders egen fri vilge tilfiger / Er det saa  
atz i eder icke forbarne (som ieg spørger) da ligg  
ger eder saa megit wskyldigt blod paa halse / saa  
megen greselig last oc skam / oc saa megen wshæz  
lig onoskaff / atz Gud skal neppelige giffue eder  
naade til atz gøre nogit andet En det allene  
som i kunde selffue komme eder i opzør och forz  
derffuelse met / Som S. Peder siger ii Pet. ii ca  
Saa skal man dog gøre huad Gud vil / oc icke  
Gueff eder et behageligt

**D**z de Muncke ved ieg inted atz bes  
de / thi man ved det vel atz i ere der  
om vel til fredz / at de wore alsamme  
fenden i vold / huad heller de giffte  
dem / eller oc ey / thi det er icke wtilhørligt / For di  
at to Haner forliggis icke gerne paa en mydding  
Thi atz Munckene ville føre den desent och  
leffnid som i haffue / oc gerne beside det all ene  
oc det staar eder icke til at lide / Der føre lader de



skulle hensure/de skulle icke føre nogen Bispe  
eller Cannicks lessnid oc vesen/det høret al ene  
Kircken och Gudz tienere till som i ere/Gud als  
mectiste vil io naadelige oc bedre skicke oc gøre  
en i tencke/eller som wi off till eder forlade Amē  
Eller bliffuer senden en Abbed/oc hans moer  
en Abbedisse(frøcter ieg)men det er mit haad oc  
trøst/ath i kunde icke her lessne oc vere euindelis  
ge Man maa io altid skicke oc vduelge ny sogne  
prester oc siele gemmere Och de unge personer  
som der til vduelgis skulle icke(om Gud vill)  
saatunde met eders galne eeder oc bephictelse las  
de dem saa forbinde/ellers bleffue Sognerne der  
offuer øde/oc for uden Gudz ord/ och Munkena  
forjaa/ Haa skulle i se huorlunge Bisper/Prelas  
ter/ Cannicker/ Stict oc Kloster bleffue ved mact  
Sogne prester mae io vere til/ alligeuel ath der  
vore aldrig nogen Bisp/ Cannick eller Munk  
till

✠ Christenheden haffuer her til i saa mange  
hundrede aar verit opholdet for uden saadanne  
Bisper/Prelater/ Cannicker oc Stict/ hwv kan  
oc saa vel her effier for uden dem bliffue ophol  
den/ Der skal ingen Christen siel sig kunde rose  
eiler sig paa den yderste domme dag/at hwv aff  
nogen sit stictis Biscopi saa mæge hundrede aar  
haffuer rettelige høit eller lart wader noster/ de  
p Gudz bud/ Troen eller ith Euangelium aff  
dem/eiler fongit eller nåttit ith eniste Biscops en  
bede oc gerning aff dem/ Di haffue io her til/før



en Luter kom/saat off selff leffuit oc trod/lige sō  
wi hagde aldelis inge Bisper haffte/ och nuue en  
nu saa tro och leffue/ Saa ved ieg sandelige/ at  
all verden maa det sige och bekende / at  
Luters lerdō opkom/da haffue de iche mere haffte  
aff deris Bispers lerdom/en de nu haffue/ oc iche  
heller nu mindre en de tilforn hagde/ vnder  
gendis det røffueri oc penningis beskattelse/ De  
kunde huercken føle eller mercke / om de tilforn  
haffue hafft Bisper/eller en nu ingen haffue/saa  
gantzke er dem huercken / tilgøgit eller affgongit  
Bispelige gerninger oc embede De dette heder at  
haffue flittelige doctet sielene/lige saa atspørge  
de en nu at  
vill doct dem

Ja sige de Di vic och ordinere andre i vor  
fred som saadant gøre skulle/ det gøre de och  
icke/ Men den Die Bisp gør det all eniste/ och  
han holder huercken Bispelig secd eller art Thi  
han vier oc ordinerer all eniste til offer messe/och  
spør plat inted offer/huorlunde eller huad man  
skulle predicke/eller huad folket er endelige be  
hoff at lære/oc der fore et Bispen oc vel til fredz  
kan men presten lese ith Requiem / da singe han  
staa den vlerde asen met sin crisme/oc lader hā  
nem saa hen gaa/ Gud skicket sig selff predickere  
huor som helst de ere och der met opholder sin  
kircke Men for Bispernis skyld och deris tilspn  
hagde hwn vel lenge siden hundrede tusinde gon  
ge verit forgaat oc plat til inted gjort



En dog atz hun haffuer her til ille stondit/oc en  
 nu ille staar huest skuld er det andet en Bispe-  
 nis som side i Apofflenis och i Bispelige embed-  
 dis sted/oc gøre der intet til/men lade alting vn-  
 bergaa i grund/oc skrige en nu atz man skulle la-  
 de dem faa deris regemente igen/ For di atz de  
 afspørge sielens salighed Det haffuer vel verid  
 en sin regemente /de søgte vel sielens salighed  
 Ja fenden paa deris hofuit som dem och rider  
 och off alle til wlocke paa vor halff/ som off til  
 forn er vederfarit/ Det er for den førstelige stat  
 Meum et Tuum gjort/ Men ret Biscops embede  
 det vil vel hof Sogne prestene och predikerne  
 bliffue



Damdelis giffue de saa fore Vi  
 lade och nogre personer studere i  
 de høye scoles/ som ere dueelige til  
 predickere/ och der effter aff vor  
 befalning viess och ordineris aff  
 vorre Die Bispe Det er sant/ i  
 lade dem studere (diss ver) det gør och saa Turs-  
 kerne oc Jøderne/ Men huad giffue de/ eller hiel-  
 pe der til/ Eller i oc saa/ Huad giffue i/ eller hiel-  
 pe der til aff eders Bispelige Hammon / huor  
 som helst nogen studeret/ huilckit i dog retteli-  
 ge plictege ere/ Ja det er eder alt emod atz de  
 høye scoles ere til/ thi atz eders aande stincker der  
 effter/ De Muncke ere i nu quit oc offuer mectis-  
 ge/ Det anamme i gladelige aff Euangelio De  
 Scholeger oc lende sū haffue ret forstand i scriff

*Handwritten signature or scribble in a cursive script, likely a later addition or a mark of ownership.*



ten/bem wore i oc gerne quit/de ligge edet en nu  
i vegen wore de borte/Dallan / da blesse i fuld  
mectige herrer offuer Sogne Pæster/Siden kun  
de i oc opstige igen offuer Konger oc Pæster/ia  
och offuer Dauen selff/Lige som man kunde icke  
miste edet/oc tuinge/at vi Bisper kunde all ene ve  
re Guder och herrer paa iorden/den vey ville i  
vd/Kere herrer er det icke sant atþ det hemmes  
lige raad i hõlle i Wentz (hoss huilckit ieg icke kũ  
de vere hoss)det sãme listelige vpsat gick po den  
ne bane/hagde det saa gongit fr̃ da hagde wi  
haft verde fuld aff asne/oc kirckẽ aldelis for vde  
Gudz ord / Och da hagde wi icke heller haft  
nogit Sogne embede mere / Thi atþ skulle i la  
de studere (som edet vel burde)aff dẽ rente s̃o er  
lagt til Stictene at opholte studiũ/ oc h̃ope scoles  
met/da finge ingẽ der aff vde hã hagde tilforn  
formedelst andre gode menniskens hielp studeret  
Oc der som han da skulle haflue nogit aff sams  
me rente/da motte han den k̃øbe met en stor sum  
oc betale hende/oc naar han hagde den betalet/da  
bleff han strax bunden til Stictet til atþ hyle  
skraale oc blasze/paa det atþ hans studeren och  
konst skulle io icke tiene til atþ predicke och lare  
andre Saaledis hielp i Christenheden  
✿ Men ieg sette saa fore/atþ i skulle sette och  
skicke andre i eders sted (huilckit idog icke g̃p  
te) som skulle predicke oc vere Bisper paa eders  
vegne/ Saa h̃øre i io vel atþ ieg taler her nu  
om Bisper oc icke om nogre beskickere eller ber



fillere En bonde eller dommere i en landzsh  
En købsted/ En herre oc Høfste kan och bestille  
oc skicke en prædichere/ han er icke fordi en Bisp  
Den kallis en Bisp som skall føde Gudz folk  
Thi der staar Actoz. xx S. Pauli lerdøm till  
Bisperne saa/ Haffuer act paa eders selff/ och paa  
den gantke siord/ for huilcke den Helligand sette  
eder til Bisper/ at i skulle regere och føde Gudz  
Christne menighed som han igenløffde met sit  
egit blod/ Waare i Bisper som eders naffn oc em  
bede vdiuier/ da skulle eders haar vel støre for  
denne snack/ oc da waare i saa nødigte Bisper off  
uer skietene/ som ieg er predicker oc docter/ thi at  
i skulle icke da haffue megit bedre en ieg och mi  
ne lige na haffue/ S. Pouel siger i Thimot. iii  
En Biscop skal vere didacticus/ det er bequem  
til at lære/ som altid for vden ophold skall lære  
andre/ Han men icke de Bisper som ere Herrer oc  
Høfster eller Slotz Bisper / Men Kircke Bisp  
per som gøre gerningen met prediken oc lerdøm  
som nu (Gud haffue loff) mange fromme och  
retfærdige sogne præster nu gøre/ dog at de icke  
ville bare høye kløffuede hatte/ Som tre Billede  
och S. Nicolai Bisper kunde bare/ Men at i  
som Bisper/ skulle tilse huad ret lert er/ och i vide  
det icke selffue eller forstaa det / Det er leckert  
Ja viß wee icke leckert/ Vi haffue her til forfa  
rit huad gaar eders tilspøn haffuer skicket / som



diffe forscreffne sticke vdiuise oc til kende giffue



Ere Herrer ieg maa formane oc paa  
minde eder i alle disse sticke/ thi at  
ieg seer at i icke fröete Gud/ oc icke  
heller atspørge nogen anger och lod  
for eders greselige onde lessid och  
wesent / oc i gøre eder icke heller nogen samuitt  
tighed der paa/ at Gud der met storlige fortør  
nis/ Men fordi at i nu se at wi arme Luterke  
haffue taget off ecte quinder/ da lade i eder tücke  
at i haffue off engong offuerkommit met ic  
sticke/ den stund at i inted andet kunde finde met  
huilcket i ville gøre eder gode/ oc off der met vn  
dertrücke oc ned sla/ Alth eders skendelige wtöet  
horeri/ alle Closters røffæri/ och stictis tyffueri  
Oc all anden eders greselige/ skammelige/ wskie  
kelige misbrugelse/ skam/ last/ shade/ och Ebristen/  
Gedens forderffuelse/ skulde beteckie fortigis/ loffs  
uis oc pris/ Alth i en nu frændelis gaa hen/ Lis  
ge som de rene wskpldige/ oc Apostlere selff/ och  
hagde inted vand behoff at i tho eder met / Men  
farer lempelige kere Herrer/ oc seer til at i det ic  
ke sepl eder/ Ta'er icke for stort/ I ere icke en nu  
offuer biergit/ I haffue nw vell seet huorledis i  
kunde skulde oc prude eder/ Men i haffue icke en  
nw seet huorledis man kan eder den skone hnd  
affkreng e



Dch male eder saa ret Vd/atth i mue spötte ved  
eder selffue/pucker oc tradsser slöt inted/eders sag  
er icke saa god som i mene



Vnde i bort tage fra off vore ecte hu  
struer/som wi baade for Gud oc ver  
den/met en god samuittighed icke for  
hozer/mē fore vore ectehustruer holde  
Saa skulle i aldzig tro huor mester  
lige wi ville vdsinøcke eders hozer och røffuede  
ectequinder Hincke i dog icke haffue met nogen  
god samuittighed som i vel selffue vide Oc hol  
de dem icke helder for verden vden for eders ho  
zer Oc mue der fore lade dōme oc kalle eder baa  
de aff Gud oc verden hore iegere oc hore verte  
Der til met ville wi eder/eders Rommiske So  
doma/Dalske Bylløp/ffenediske oc Turkiske  
Brud/oc Florentiske Brudgom saa vdmale/atth i  
skulle se oc begribe atth vort ecteskaff haffuer er  
lige hafft sig offuer eders areløse kypshed/oc der  
som nogre aff eder ere icke skuldige i alle disse  
sticke/der spørge wi inted effter Det skall dog  
gelde dem saa megit som saadant forsuare / be  
sterme/samtøcke oc met nyde/ lige som dem der  
selffue ere skuldige der vdi/for di atth de icke saa  
danne straffe met band / som Euangelium och  
eders egen Ret larer oc vnderuiser/ men i hielpe  
saadanne misføedze/oc gøre dem bistand/oc emod  
off lige met dem buldze/ tradsse ot true/och gøre  
eder delactige met dem i all den greselige handel



De der fore ere i icke bedre en de skyldige Som  
der staar Roma. ii Capittel

¶ Thi at det haffuer aldrig nogē Hedrig Tur-  
ker Danc Kysere eller nogit menniske paa ior-  
den skicket eller gjort/ At nogen mand skulle aff  
liffuis for ecteskaff skyld De det er en ny wdsz  
lig ting aff eder ny bisper begynt sō ere de største  
Stict røffuere/hore iegere/oc hore werde i eders  
stict som paa iorden ere De i gøre det icke fordi  
ath man skal holde Kysched/Men fordi at mā  
vil icke holde horeri och wtuct som i gøre / thi  
at i lade de bliffue vstraffede sō det gøre De kā  
ingen tro at i met saadant straff rettelige mene  
Kysched/thi at der er icke større Kyschedz fiende  
paa iorden en i ere Saa ath i hēde i eders egne  
legeme met all wtuct for vde all ophold / paa  
det alder skendeligste bruge

¶ En dog at saadanne sticke ere de ringiste oc  
smeste mod den store almindelige och greselige  
handel At i ere saadanne Bisper sō her tilforn  
giffuis til kende Och der som i icke en ny ville  
bedre et er Da skulle i met tidē bliffue anderles  
dis vdmønstrede/thi at skulle wi io haffue wgu-  
delige hore iegere och Gudz fiende til Bisper /  
Saa ville wi oc dem da rette'ige vise i huilke  
kircke de hore / Det skulle i visselige fornemme  
Thi at saa lenge som i icke lade vort ecteskaff  
met fiende / Da skulle i io icke megen glede aff  
eders horeri oc Antechristelige bisperi haffue /

E i



Døz ieg der offuer / Da er der vel andre som  
bedre kunde scriffue om eder In suma Di oc i  
vide / at i leffue for vden Gudz ord / Och wi  
haffue Gudz ord Der fore er det vor høpste be  
gering oc pømpge bøn At i ville giffue gud sin  
are / och bekende bøde oc bedre eder Vile i det  
icke gøre / saa tager mig bort / Leffuer ieg / saa  
er ieg eders pestelentze / Døz ieg saa er ieg dog  
eders dødd / thi atth Gud haffuer vduist mig paa  
eder / Ieg maa och skal (som Oseas siger) ve  
re eder en bøn oc en løvne vdi den vey Alsie  
I skulle dog for mit naffn ingen ro eller huile  
haffue indtil saa længe atth i enden bedre eder /  
eller oc vndergaa i grund

¶ Der fore tilbinde wi eder Kaaret ¶ Høst  
Atth der som i icke ville eller kunde / fuldkøme  
eller gøre Bispelige embede oc gerning / Oc san  
delige sandelige / Men i are icke duelige met al  
le eders vise oc lærde til atth predicke trøste eller  
vnderuise nogge samuittighed ret Saa lader off  
dog eders embede (som i ere plectige til at gøre)  
Bruge Och tilsteder off atth wi mae frilige lære  
Euangelium / Oc lader off tiene det arme folk  
som er begerendis at vere fromt / for følger dem  
icke / oc forbiuder dem ey heller den del / so i icke  
selffue gøre kunde ( och ere dog plectige til )  
eller andre som det for eder gøre ville

¶ Til det Andet / Da ere wi der fore inted aff



eder Begerendis / huercken penninge eller rente  
M̃ wi ville forbyde oc foruacte huorledis gud  
will ellers forsee oc nere off / paa det at i m̃ue saa  
ledis vere for ṽd̃e arbejde oc m̃øpe / oc quit for  
saad̃a kaast / dog iche fordi at wi haaffue saa stor  
løst til at̃h predicke / Jeg siger for mig at̃h ieg  
ville inted budskaff heller høre / En at̃h man  
ville sette mig aff predicke embede / Jeg er vel  
saa træt / aff den store wtacknommelighed / som er  
i folckit Oc megit mere aff den vdragelige bes  
suaring oc tyngsel / som dieffuelen oc verden mig  
tilskynde / Men de arme Christne sielc ville ic  
ke at ieg skal det forlade / Saa er der oc en m̃ad  
heder Jesus Christus han siger och nep der til  
hannem vil ieg gerne skellige effterfølge / Han  
haaffuer vel mere for min skyld fortient / Saa  
vide i (Gud haaffue loff) nu selffue alle / at̃h de  
Lutercke predickere ere fromme / oc gøre eder in  
gen skade / Men de ere nøtteligere / en alle eders  
oc Dauens vise oc lerde / och i haaffue iche haaff  
frommere kettere / oc i kunde ey heller frommere  
saa / Bedet Gud at̃h i m̃ue beholde dem

¶ Til det Tredye / da ville wi lade  
eder bliffue de samme som i ere (som wi her  
till haaffue gjort) At̃h man skal lade eder bliff  
ue herrer och først for fred och andet telligt  
skyld / Och lade eder beholde eders gots  
huilckit de husitt och de Diglephister dog



icke haggde gjort / och ey heller nogen Suermes  
geyft gøre ville / Der aff see i vel ath i ha ffue  
icke frände i oss/men megtige venner Ja oc sto  
re Beskermere Thi huad skader det oss/ath i are  
Herrer oc Jøffter Er det saa at i icke ville gø  
re for eders stat oc embede huessret oc tilbørligt  
er/Vallan Da skulle icke wi/men i selfue gøre  
regenska ff der fore Holder dog all eniste fred oc  
forfølger oss icke Vi bede icke meer aff eder /oc  
haffue ey heller andet Bedet / En om icke fritt  
Euangelium I kunde oss/oc wi eder hielppe till  
fred /gøre i det icke / Saa beholde wi aren /och  
i myste haade fred oc are

✱ Till det Fierde kunde  
i begynde igen den Bispelige tuang ( Met saa  
skel ath i tilstede oss det Euangelium fritt ) Der  
vil ieg oc for mindeel trøstelige tilhielppe oc raa  
de Paa det at i dog nogit aff Bispeligt embede  
oc mine haffue Saa haggde i da tuende Bispelige  
embedes sticke/det ene at wi oc predickerne strax  
skulle lære oc predicke Euangelium Det andet  
at i skulle saadant hielppe paa gong met Bispelig  
tuang / Vil eders personlige leffnit oc førstelige  
vesent / sette wi til eders egen samuittighed oc  
i Gudz hand och mact Vi haffue icke heller als  
drig taget fra eder Her til saadan tuang/ I haff  
ue selfue ladet hende ned falde /fordi at den tid  
i kunde icke der met det afflad och anden wldig  
misbrugelse aff stille/da lode i det plat ned falde



De ville icke beskerme vort Euangelium och  
ey heller lide det Men vende den tuang mod off  
och Euangelium Her motte man vel stode sig  
oc bliffue stum / thi at Gud haßfuer det icke skæ  
ket emod sit ord / men for sit ord



Sandelige wi kunde off icke høre els  
ker ydermere tilbinde (offuer det dag  
lige tilbud gode vilge oc tieniste) Hiul  
at wi eder der for vden oc alle fiende  
skuldige are / Vi ville fuldkome eders embede  
oc nære off selfue / eders konst for vde Vi ville  
oc hielpe til at i mæ bliffue de same som i are  
De der til raade at i skulle haßfue offuerhande  
oc tilsee At det kã ret oc lige tilgaa / Huad skul  
le wi dog ydermere gøre Sandelige wi bare en  
suar byrde Thi wi haßfue eder och de Quæmes  
geyster / oc all verde Ja oc alle diefle paa vaas  
halff / och ingen hielper off / Ville i icke en nys  
hielpe / men altd nedtrøcke Saa seer til at i icke  
bryde ryggen i tw paa off / och saadan vor tol  
modighed forhøpt forsøge / Der som i ville for  
trøcke de frøme Kettere som eder bare / saa seer  
til huor i bliffue Det spil (diss ver) er off nys  
icke mere i handen som det her til verit haßfuer  
Dießuelen haßfuer off det foruent / sandelige wi  
kunde icke mere hielpe eder / hielper eder nys sel  
ue / oc anseer icke eder selfue / Men den menige  
mand och gode fred / Det er skøt høpt paa tiden  
Vi ville oc gøre vort beste der til / Er der noget



gaat och retsindigt herte iblant eder / Da kan  
det vel mercke och besinde aff all denne scriftt /  
ath ieg siger oc maa sige sandhed / Och ath ieg  
mener det aff herttet met eder oc huer mand tro  
lige / Jeg kan dog icke mere / thi ath i haffne  
suare och drabelige onde sager

Om nogen ville her tencke / Det er lecks  
ert ath høre / Ath de Stictbisper skulle regere  
Kircken / Effter thi mand ved vel / ath de icke  
kunde / oc ey heller ville det lare Som S. Pos  
uel siger i Ti. iii ca. Om nogen kan icke forstod  
de sit egi; huss huezledis skulle hā da forestaa  
oc besørge Gudz menighed / De man seer oc vel  
for egen Huorlunde de Bisper forestaa deris  
Stict och holde dem i tuct och ære Saa ath de  
ere impunita lupanaria och latrocinia et cetera /  
Suar Jeg ved vel at det saa er (diss ver) Men  
paa det at de wsalige Kempene skulle seer ath  
wi sage fred och ath der er ingen feyl paa vor  
side Da kan ieg och vel lide ath de besørge  
sognerne och predicke stolene met geystelige per  
soner / oc saa kunde hielpe Euangelia paa gæng  
Jeg seer helder ath der bliffuer brøst och breck  
hoss dē en hoss off gud haffuer vel tilforh forme  
delst onde och forgiffrige skalke regeret oc giorf  
det sō gaat er / De maa man besinde at dē tid er  
och nu som Herodes och de Rommere solde pre  
ste embede til Jerusalem / Och Gudz ord och  
tjeniste bleff dog ved mact / Men vilke de der



offuer fortrøcke Euangelium / och saa gantze  
wangerfulde bliffue / Da mus de staa deris egit  
euentyr Vi predicke dog huad wi wille / Och  
de side icke saa fast Atth haffue de løst ul wle  
ke / saa kan Gud snarlige opuecke en ande Hyn  
tere som dem skal fuldkomelige nedsla i grund  
Ville de icke vere Bisper i Gudz naffn / saa  
are de badere i fendens naffn / Men det for vds  
At wi icke ville vere en skyld eller aarsage ter  
til De Luterke bliffue vel mestere den stund  
Christus hoss dem / oc de hoss hannem bliffue / oc  
der som en baade Dieffuelen helffuede Werden  
forster och alle andre bleffue galne

✿ Det wille nu bliffue for meggit oc forlange  
atth handle her flere sticke Gud hielpz eder paa  
denne Herre dag saalunde atth handle oc picke /  
atth det skal icke gpris off behoff Atth begynde  
alting paa ny igen / thi det bliffuer icke gaat for  
eder De wi vilde oc helder vere den mude och  
wmage quit och Paa det atth i skulle icke teucke  
atth det er løse oc true ord som ieg nu siger Da

vil ieg her effter fortelge saa mange stic

ke och Artickle som mig nu ihu

kömer Huilke paa baade

sicer offins oc

brugis



# De sticke som nøttelige ere

i den rette Christelige kircke at handle

hvilke wi bruge oc øffue

Hvad loffue er  
Hvad Euāgelium er  
Hvad Synden er  
Hvad Mande er  
Hvad Mandz gaffue er  
Hvad den rette bod er  
Hvad det rette scrifte  
maal er  
Hvad Troen er  
Hvad Syndens forla-  
delse er  
Hvad Christelig fri-  
hed er  
Hvad fri vilge er  
Hvad kerlighed er  
Hvad Kaarheit er  
Hvad Haab er  
Hvad Daab er  
Hvad Messe er  
Hvad Kircke er  
Hvad Nggle er

Hvad en Biscop er  
Hvad Diaconus er  
Hvad predickere embe-  
de er  
Hvad den rette Lathes-  
chismus er Som er de  
thi Gudz bud / Pater  
noster och Treen.  
Hvad den rette bøn er  
Letania  
Lese oc vðlegge scrifte  
Hvad gode gerninger er  
Vnderuisig i Ecleskaff  
Børn drengs oc piger  
At hedre offuermacten  
At Tucte børn  
At Sørge de siuge  
At besørge factige folk  
oc Hospitall  
At vnderuise de sō ere  
i deriff yderste tid

Saadanne sticke haffuer aldrig nogen aff eders  
Bispe handet Och haffuer ingen aff eders



Alter kleder  
Liwff/ Liusstage  
Billede  
Taffler  
Treksaess  
Bluffstage  
Phaner  
Rogelse kar  
Fwnt  
Menstrantz  
Liborium  
Sacramente hwiß  
Kalek och Dipe  
Dige werck  
Klocker  
Ditt vand  
Ditt salt  
Die vrier  
oc alle gode mad/ och  
det altsammen yden  
nøttør al eniste for en  
besynderlig Gudz tie  
niste emed troen

## **I fasten**

Ake Onssdag  
Faste dwg eller hum  
ger dwg  
Ath holde faste prester

me Vndentagne  
Hiemmel firt till non  
Petania meth helgen  
Marie loffsang  
Salve oc andet  
Scrifftemaals marty  
rium  
Bod oc fyllest gørelse  
Longe Preces  
Palme Aßen  
Palmer ath kasse  
Palmer ath sluge  
Palme kaarß  
Tuinge til scrifftemaal  
Tuinge til Sacramētet  
Ath krybe till kaarßis  
kasse oc tilbede det  
Kaarßit ath begraffue  
Halff messe löge fredag  
Ath lese Psaltere hof  
graffuen  
Wærcke Ottesang/ som  
de siunge i dimel vge  
om afftenen  
Icke ringe met klocker  
men ath løbe met sæer  
rer oc klapper  
Ath prediche Paffen al  
ene i otte timer  
Ath die Ald



Ath die Paaske liuss  
Ath tage kaarsit op  
aff gra fuen met en fa  
stelaens leeg

Ath die Kager oc ans  
den mad om Paaske  
dag

S. Marci process

De andre gongtage oc  
process som der nest effs  
terkomme / Baade tho  
Gud til all wtuct

Hiemmelst fatt

Den heiligand om pin  
getz dag

Process hellig Regemis  
dag

Dor frees opfarelse

Korzmesse hpytid

Patrone hpytid



Er vil ieg nu opholde / thi ath huo  
kan det altsammen saa kortelige op  
regne / Vil man iche en ndw stille sig  
til fredz / saa kan ieg (eller en anden  
bedre) set en nu pdermere fortelge  
paa det ath de gode Bisper oc Lannicker skul  
le iche tencke ath de Muncke haffue all eniste  
syndet / och ath de ere den ene sne huide kat / Mey  
iche saa / ieg haffuer iche paa denne tid mere op  
regnet / en all eniste det som haffuer veret brugit

Almindelig offer dag

Tamper dage

Alle Helgens dag

Alle Siele dag

S. Mortens gaast en

Aduent / mere Marie

Christo til tieniste

Korate messe

Dor frees vndfangelse

Tre Christ messer

Alparuit met en faster  
lagens leeg

S. Staffens dag ath

bruge alle honde met  
heste

S. Hansis drick

Kyndelmesse / som er  
ich dop marchet

S. Blasii liuss

S. Agate liuss



i Sogne kirckerne / Huilkit dog er det ringiste  
eders regemente / och offuer alle maade ha/fuer  
verit hoff edet foracted och met spoder tred / **W**e  
skulle ieg komme til Domkirkerne / Officialers  
huff / Closter / Predicke Stolen / der nest til de  
Tygge Muncke Stacionerer Affladz Prester  
och Muncke paa det siste til de Sophister i de  
Høpe Sco'er / Herre Gud Mig forundrer ickel  
ath i saadan greselig grundløss handel oc greje  
lighed forgette Och i søge en nw ath smykke  
eder / ha/fuer ieg dog selff ved den leffuende gud  
forget / och ickel ment ath i hagde der sidet som  
ieg nw seer edet side / D tiger nw for Guds  
skuld oc bedrer edet / ellers vil det bli / fue saare  
ont met edet

**W**el er det sant ath der ere nogre i blant disse  
se fortalde sticke / som man ickel kan bort kaste /  
Och nogre ere faldne som ieg ickel ville ath de  
skulle vere faldne / Men de kunne vel lettelige  
opkomme igen / blant huilke er det alder beste  
som er den gode Latinske sang de Tempore /  
En dog ath han er nw fullt ner aff den ny hells  
lige sang for d. Juit och paa det neste gelder nw  
intet / Dog holde wi hannem fast / och befulder  
han oss aff hueret vel / Oc ath ieg nw kortel  
ge vil si min mening / saa er det Summe  
der paa Ath man hagde ladet saadanne sticke  
bleffuit en barneleg for de unge børn som gaa  
til scole / Och ladet det veret dem ickel barne ville

A. m.



de til den Christelige Ierdom oc leffuit Saa mā  
maa dog foregiffue Børnene ducker trahette oc  
anden saadan barne leeg Och ladet det bleffuit  
ved den brugelse Sō man pleyde at lere Børn  
at faste S. Nicolaus Oc somme Christo At  
de skulle komme om natten oc giffue dem noget  
gaat i deris sko Som synis at haffue verit  
vore forfædres mening / Saa stode det vel til  
at lide At man Palme Asen / Himmels fart  
oc saadant andet mere lode gaa och ske Thi at  
ingen samvittighed bleffue der med forført els  
ler forargit

¶ Men at wi gamle gecke met Biscops hats  
te / och Mandelig bram och stat / gaa til och gys  
te ith alffuere det aff Ja icke all eniste ith alff  
uere Men och saa en Artickel i Treen / Och  
Martirisere de arme menniskis samvittighed  
der med Och sige at det er synd at icke ville  
tilbede saadanne barne leg / det er diessuelen seiff  
Och der vdaff kommer det da At alle disse  
forneffnde sticke / ehvor barnelige och leckere de  
are Dog bestorme de / och arffuelige forderffue  
den Christelige tro / oc de rette nøttelige hoffsuit  
sticke som her tilforn først er opregnit / lige som  
her vore eilers ingen anden hielp Vden at man  
skulle saadant geckeri holde / Thi at wi  
( diff ver ) haffue her till vel forfaret / At



man saadanne Barne och gecke spil / haffue  
ydermere oc arffueligere bedressuit (oc en nu be/  
driffue) en de rette hoffsuit sticke / Saa ere wi nu  
ved det sind och mening / at kunde wi saadanne  
barne lege som lidelige ere / hielpe at opholde for  
de unge barns skyld / oc for vden det rette hoffs  
uit stickis forderffuelse / saa ville wi det gerne  
gøre / Men at wi skulle holde dem for troens  
artickle / och dem met Biscops hatte / Narrare  
Der bliffuer inted aff / Vere sig vred eller blid  
huo som vil

¶ Vere Herrer / dette vil ieg nu paa denne tid  
for en venlig och trofast formaning haffue op  
tegnat / och paamint / Betendis oc formanendis  
eder met alsomstøfste flit / at i met oss ville arff  
uelige kalle bede oc robe til Gud almegtiste / at  
i kunde nu handle vdi disse store oc groffue sa  
ger / det som hanneim kan vere til loff oc ere / och  
oss alle til trost oc salighed / och ville to der vdi  
vocte oc vere fortenchte / at i icke smøcke / eller  
legge eder effter eders gamle mishandling / at  
ville forsuare oc aarsage / eller veldige framgaa  
met eders handel / Thi hvad hielper det at i dog  
ydermere gøre blodit i folkit (hier serne ere alle  
rede / icke vden shellig aarsage) alt forbeskede / det  
vil och vere nød met en ydning bekendelse / och  
fladig bod och bedring dem til at mildre / sagre  
oc stille igen / oc demicke frændis ere oc for



beske/Effter thi atz i vide/der som dog inted  
Euangelium wore til/ atz eders stat oc besent  
imod eders egen ret/saare megit och wnnelige  
er nedfalden oc forderffuit/ oc wil icke lide eller  
tilstede atz i skulle strap saa igennem gaa met  
hoffuedet

Saa vide i oc vel atz phastio

**S**aa vide i oc vel atz Passue  
Adrianus selff gaff til kende och tilstod met sin  
Legate til Møzenberg Atz den Rommere stol  
er skpldig vdi megen ondskaff och iammer/och  
bød sig til bod och bedring/Hui ville i da skeme  
eder til saadant atz Bekende eller gøre/oc der off  
uer en nu holde eder stiffue i eders stolthet/ och  
icke wige eller rumme/ men holde det veldige  
meth mact/ Ikke actendis atz der aff skall  
komme encten forbedring / eller forargelse  
Thi atz i vide eller oc skulle det vide/atz Chri  
stelige regemente oc velde er indsat och skicket  
aff Gud til forbedring/och icke til forderffuelse  
Som S. Pouel siger/ oc det skal icke vere no  
gen tirannie/ men en tienst/ Saa kunde wi dog  
hielpe eder at haffue framgong hoff folkit igen  
Thi ieg forlader mig der till/ atz i de Ruterke  
(som ere de fromme kettere eller i det minste de  
ris bud) icke kunde vel miste eller ombere/ Om  
i ellers nogit merckeligt och bestandeligt skulle  
bestyre eller begynde/ Men ville i met vold och  
mact/stolte oc forherdede bruge eders handel/ oc  
det saa igennem gaa (det Bud forbinde) Saa sa



uifer ieg her met dem alle som tro met mig/ Gaa  
de for Gud och all verden/ Atth det er icke vor  
skyld/ om saa skeer atth eders stolthed fepler eder  
atth i Bliffue till døpmere Eders blod skal bliffue  
paa eders eget hoffuit / och gaa offuer eder  
selfue/ Di ere ocville oc vere wskyldige i eders  
Blod oc forðørmelse/ Thi atth wi haffue eder noch  
atth verit oc paamint om eders onckerskaft/ oc tro  
lige formanet eder til Gud oc bedring/ oc herte  
lige eder til Gudet/ I alt det som till fred tiener  
paa det høpfte vnderuist/ oc icke andet søge och  
begerit en vor siels eniste trøst/ Som er det re  
ne Euangelium/ atth wi met en god samuittig  
hed mue herøme oc rose off/ at der er ingen brøst  
eller breck funden Hoff off/ Men den euige Gud  
som er fredzens oc trøstens Gud giffue eder sin  
aand som eder kan føre oc vnderuise til all sand  
hed/ formedelst vor Herre Jesum Christum  
Huilcken ske loff oc tack for alle sine velgermans  
ger/naader oc gaffuer til euig tid Amen

✿ Denne Bogg er vdsat paa danske effter den  
Tydske formaning/ som Docten Worten  
Luther sende alle Bisper/ oc Landeli  
ge Personer/ som wore forsamle  
de i den Hertedag/ som stod  
i Aulssborg/ Aar effter  
Gudz byrd M D  
ppp



Esien Jemso bog Idzzer miig  
Beder Grifensden Hiill mid  
Kene og stilt de der som  
Jum komer mig Jero Land  
Jas koder Jig Eder den egen  
Hiill mig sende den 28 octobers  
Elder Land stalt faa dem  
Jord den blift Ringer fide  
Land blest hender i End  
Hjfte gards offier alle  
Hjffne 1 5 J. J. 10.  
Jeder Jode og J. J. 10.  
blatinder med Egen  
Land



